

KaunisGrani

No Nr 12/18.10.–7.11.2018 • Kauniaisten paikallislehti Lokaltidningen för Grankulla • www.kaunisgrani.fi



JAN SNELLMAN

Digilabista löydät Annikan ja Naon.

LUE LISÄÄ SIVULTA 6

Annika och Nao hittar du i Digilabbet.

LÄS MERA PÅ SIDAN 6



JAN SNELLMAN

Kauniaisten taidekoulu 40 vuotta

LUE LISÄÄ SIVULTA 7

Grankulla konstskola 40 år

LÄS MERA PÅ SIDAN 7

Homes & Neighbourhoods

Onni on oma citykoti

Kauniaisten keskustassa asutaan ihastuttavassa miljöössä, vehreän luonnon äärellä ja keskellä monipuolisia palveluja.

Tapaamisiin. Voit sopia kanssamme myös oman esittelyaikasi sinulle sopivaan hetkeen.

Bonava asuntomyymälä,
Töölönlahdenkatu 2, Helsinki, puh. 0800 05558.
Avoinna ma-to klo 9-17, pe 9-16.



Keskustakorttelin uniikki helmi

KAUNIAINEN, Keskusta

Tribuuni tuo kaupungin vetovoimaiseen keskustakortteliin ilmeikkäitä päätyhuoneistoja, hulppeita huonekorkeuksia, tilavia eteläparvekkeita ja terasseja, laadukkaita tilaihmeitä, persoonallisia pohjaratkaisuja, kutsuvia saunaosastoja ja arjen fiksuja ratkaisuja. Tribuuni piha-alueineen viimeistelee komean kotikorttelin Thurmanin aukion naapurissa. Nyt rakenteilla ja myynnissä, valmis keväällä 2019. bonava.fi/tribuuni

TRIBUUNI Kauniaistentie 9

Huoneisto	esimerkkejä	kr	mh €	vh €	
29 m ²	B24	1h+kt	1	131.950	236.350
38 m ²	A1	1h+kt	1	122.050	258.850
48 m ²	A8	2h+kt	2	180.000	352.800
52,5 m ²	B26	2h+kt	2	184.550	373.550
75,5 m ²	A20	3h+kt	5	449.225	721.025
128,5 m ²	B35	4h+kt+s	3	495.100	957.700

Esittely sunnuntaina 21.10. klo 12.30–13.30

Tervetuloa Tribuunin esittelyyn Kauniaisten Kiinteistömaailman tiloihin Kauppakeskus Graniin, os. Tunnelitie 4, Kauniainen. Jos et pääse paikalle, soita ja sovi oma esittelyaikasi.

Uuden digilabin innostavat vihkiäiset

Harvoin saa olla mukana avajaisissa, jossa kaikki vaikuttavat innostuneilta ja aidon iloisilta, että saavat olla mukana.

Juuri tuolta tuntui, kun uusi #GraniDigiLab vihittiin käyttöön lokakuun alussa Villa Odenwallissa. Ihmiset kulkivat huoneesta toiseen ja tutustuivat tämän päivän digitaaliseen maailmaan. Muutaman vuoden kuluksella se luultavasti näyttää jo ihan erilaiselta.

Digilaboratorio on uusi tekniikan oppimisympäristö oppilaille, opettajille ja kaikille asukkaille Kauniaisissa. Sinne kerätään kaikkea roboteista 3D-printtereihin ja VR:yn ja paljon muuta.

Labrassa järjestetään erilaisia työpajoja ja kursseja, ja teemoina ovat ohjelmointi, robotiikka, tekoäly ja virtuaalitodellisuus (VR).

Moni, mm. kaupungin it-johtaja Markus Lundell, kulttuuri- ja vapaa-ajan johtaja Anders Lindholm-Ahlefeldt sekä oppimisympäristön kehittäjä Taru Koskinen, on tehnyt kovasti työtä, että digilaboratorio alkaa toimia. He ovat yhdessä muitten osallisten kanssa luoneet Kauniaisissa ainutlaatuisen oppimisympäristön, joka todennäköisesti herättää suurta kiinnostusta myös muualla.

Ihmiset projektin taustalla toivoivat, että kaikki kaupunkilaiset, eivätkä vain koululaiset, löytäisivät labraan. Tästä on helppoa olla samaa mieltä. Kauniaislaisilla on nyt todellinen mahdollisuus hauska ja helpolla tavalla tutustua digitalisoinnin seurauksiin. Käytä mahdollisuutta hyväksesi!

Voit lukea Digilabista enemmän lehdestä ja nettissä.

Samana päivänä, kun Digilab vihittiin käyttöön, Bensowin säätiö järjesti avoimet ovet vastaremontoidussa Villa Solhagassa. Myös täällä pystyi aistimaan innostuneisuutta ja iloa. Säätiö on monen raskaan vuoden jälkeen menossa eteenpäin uusien henkilöiden johdolla. Säätiö on mm. saanut takaisin yleishyödyllisen statuksensa, mikä tarkoittaa että Bensow ei maksa veroja arvopaperisalkkunsu tuotosta.

Lue netistä mitä johto sanoo säätiön tulevaisuudesta. Tällä kertaa voimme myös kertoa Kauniaisten taidekoulusta, joka täyttää 40 vuotta tänä vuonna. Koulu perustettiin 1977 ja se aloitti ensimmäisen lukukautensa syksyllä 1978. Koulu perustettiin talkoovoimin paikkaamaan 1970-luvulla tapahtuneen koulujärjestelmän muutoksen aiheuttamaa kuvaamataidonopetuksen alasajoa. Tuolloin noin 70 prosenttia kuvaamataidon tunneista kouluissa hävisi muutoksen myötä.

Hyvää syksyn jatkoa!

JAN SNELLMAN
PÄÄTOIMITTAJA
KÄÄNNÖS: JUHANI HEIKKILÄ



Det är inte alltid man får ta del av invigningar där verkligen alla verkar entusiastiska och genuint glada över att få vara med.

Då nya #GraniDigiLab invigdes i början av oktober i Villa Odenwall var stämningen precis sådan. Folk gick från rum till rum och bekantade sig med den digitala värld som nu ser ut så här, men som om ett par år antagligen kommer att vara helt annorlunda.

Digilabbet, som är en ny lärmiljö för teknik i Grankulla för elever, lärare och för alla stadens invånare, samlar allt från robotar till 3D-printrar och VR och mycket annat på samma ställe.

På labbet ordnas olika verkstäder och kurser med teman som programmering, robotik, artificiell intelligens och virtuell verklighet (VR).

Det är många som jobbat hårt för att få igång Digilabbet, bl.a. stadens it-chef, Markus Lundell, kultur- och fritidschef Anders Lindholm-Ahlefeldt och lärmiljöutvecklare Taru Koskinen för att nämna några. De har tillsammans med alla andra inblandade skapat en unik lärmiljö i Grankulla, som sannolikt kommer att väcka stort intresse också på övriga håll.

Nu hoppas krafterna bakom projektet att alla stadsbor ska hitta till labbet, inte bara skolelever. Det är lätt att hålla med. Nu har Grankullaborna verkligen möjligheten att på ett roligt och enkelt sätt bekanta sig med en del av det som digitaliseringen för med sig. Ta chansen!

Du kan läsa mera om labbet inne i tidningen och på webben.

Samma dag som Digilabbet invigdes ordnade Stiftelsen Bensow öppet hus i nyrenoverade Villa Solhaga. Även här fanns entusiasm och glädje i luften. Stiftelsen, som gått igenom många tunga år, går nu mot nya tider med nya människor vid rodret. Stiftelsen har bl.a fått tillbaka sin allmännyttiga status vilket betyder att Bensow slipper betala skatt på avkastningen från sin värdepappersportfölj.

Läs på webben vad nya ledningen säger om framtiden.

Denna gång kan vi även berätta mera om Grankulla konstskola som firar sina 40 år under det här året. Skolan grundades år 1977 och den första terminen började hösten 1978. Skolan kom till genom talkoanda för att fylla den lucka som uppstod då bildkonstundervisningen blev nedmonterad som följd till att skolsystemet förändrades på 1970-talet. Då försvann cirka 70 procent av bildkonstlektionerna i skolorna.

Ha en trevlig fortsättning på hösten!

JAN SNELLMAN
CHEFREDAKTÖR

kolumni kolumnen

2000 kauniaislaista saa kutsun osallistua hyvinvointitutkimukseen

KAUNIAISISSA toteutetaan syksyn aikana Terveiden ja hyvinvoinnin laitoksen FinSote-tutkimus, jonka avulla seurataan hyvinvoinnissa ja terveydessä tapahtuneita muutoksia eri väestöryhmissä. Tutkimukseen osallistuvat 2000 yli 20-vuotiaista kauniaislaista ovat valikoituneet satunnaisotannalla.

Tutkimus kerää tietoa ilmiöistä, joista ei saada tietoa rekistereistä. Kyselylomakkeessa on sata kysymystä, joiden avulla saadaan kokemustietoa aikuisväestön hyvinvoinnista ja terveydestä, elintavoista, toiminta- ja työkyvystä, asuinpaikan turvallisuudesta ja sosiaali- ja terveyspalveluiden käytöstä, laadusta ja saatavuudesta.

Tutkimuskysymykset ovat monipuolisia: pystytkö kävelemään puoli kilometriä levähtämättä, entä miten tärkeänä pidät terveysaseman sijaintia tai onko asuinalueellasi riittävästi tietoa harrastus- ja osallistumismahdollisuuksista. Merkittäviä lähisuhteita pidetään tärkeinä hyvinvoinnin lisäajoina, jopa pitkän iän salaisuutena. Kyselyssä on siksi myös yksinäisyyttä ja sosiaalisia suhteita kartoittavia kysymyksiä. Tällaista tietoa ei ole mahdollista kerätä muulla tavalla kuin kysymällä ihmisiltä suoraan.

Tutkimuksesta saatavaa tietoa voidaan käyttää monin tavoin. Käytämme sitä vapaa- ja sosiaali- ja terveyspalvelujen sekä turvallisen ja hyvinvointia lisäävän asuin- ympäristön kehittämisen tukena. Tieto

kuntalaisten kokemuksista on tärkeää hyvinvointikertomuksessa, strategiatyössä ja päätöksenteossa. Järjestöt voivat käyttää tietoa suunnitelluissa toimintaa erilaisille ryhmille ja valtakunnan päättäjät lainsäädäntö- ja muussa valmistelutyössä. Tutkimustulokset auttavat suuntaamaan toimenpiteitä sinne, missä tarve on suurin. Näin väestön terveydestä ja hyvinvoinnista voidaan huolehtia parhaiten.

FinSote-tutkimus tehdään kaikissa pääkaupunkiseudun kunnissa, joten saamme myös meille tärkeää vertailutietoa. Tutkimuksen tulokset julkaistaan keväällä 2019 THL:n verkkosivuilla, mutta järjestämme keväällä 2019 Kauniaisissa tilaisuuden, jossa tutkijat kertovat tuloksista kuntalaisille.

Kauniaisten kaupunkistrategian ”Kuntalainen keskiössä”-kohtaan liittyvä kaikkien toimialojen yhteinen tärkeä tavoite on kauniaislaisten hyvinvoinnin ja terveyden paraneminen ja terveyserojen kaventaminen. FinSote-tutkimuksen avulla saatava tieto on tärkeä lähtökohta hyvinvoinnin lisäämistä tukevien toimenpiteiden suunnittelulle. Palvelujen kehittämiseen tarvitaan kaikenikäisten näkemyksiä, siksi jokaisen vastaus on tärkeä. Nyt 2000 kauniaislaista on mahdollisuus osallistua ja vaikuttaa: vastaamalla kyselyyn varmistat, että oman ikäluokkasi näkemykset tulevat esille.

ULLA TIKKANEN
SOSIAALI- JA TERVEYSJOHTAJA

2000 Grankullabor kallas att delta i undersökning om välmående

IHÖST genomförs i Grankulla undersökningen FinSote av Institutet för hälsa och välfärd (THL). Undersökningen studerar förändringar i välmående och hälsa i olika åldersgrupper. De 2000 över 20-åriga Grankullabor som får delta har valts ut slumpmässigt.

Undersökningen samlar in uppgifter om sådant man inte kan ta reda på i olika register. Frågeformuläret har 100 frågor som ger erfarenhetsbaserad information om den vuxna befolkningens välmående och hälsa, livsstil, funktions- och arbetsförmåga, tryggheten i bostadsområdet samt användningen av social- och hälsovårdstjänster och kvaliteten på och tillgängligheten för dem.

Forskningsfrågorna är mångsidiga: kan du gå en halv km utan att vila, hur viktigt är läget för vårdcentralen eller finns det tillräcklig information om möjligheter att delta i hobbyverksamhet i ditt bostadsområde? Bety-

delsefulla nära relationer anses vara en viktig faktor som ökar välmående och som till och med är hemligheten bakom ett långt liv.



I enkäten kartlägger man därför ensamhet och sociala relationer. Sådant information går inte att samla in på annat sätt än genom att fråga direkt av människorna.

Informationen i undersökningen kan användas på många sätt. Vi använder den som stöd för att utveckla fritids-, sociala och hälsovårdstjänster samt en trygg boendemiljö som ökar välbefinnandet. Informationen om kommuninvånarnas erfarenheter är viktig i välmåenderapporter, strategiarbete och beslutsfattande. Organisationerna kan använda sig av informationen när de planerar verksamhet för olika grupper och rikets beslutsfattare i lagstiftning och annan beredning. Resultaten hjälper att rikta åtgärderna där behovet är störst. Därmed kan man bäst ta hand om befolkningens hälsa och välmående.

FinSote genomförs i alla huvudstadsregionens kommuner vilket innebär att vi också får jämförelsematerial, som är viktigt för

oss. Resultaten tillkännages våren 2019 på THL:s webbsida. Vi ordnar i Grankulla 2019 en träff där forskarna berättar om resultaten för stadens invånare.

En viktig gemensam målsättning för alla aktörer i punkten ”Med fokus på invånarna” i Grankulla stads strategi är att förbättra Grankullabornas hälsa och välbefinnande och att minska skillnaderna mellan olika befolkningsgrupper.

Informationen från FinSote är en viktig utgångspunkt när man planerar åtgärder som stödjer ökad välmåga. Det behövs insikter från personer i alla åldrar och därför är det viktigt att alla svarar. Nu har 2000 Grankullabor möjlighet att delta och påverka: genom att svara på enkäten försäkrar du dig om att synpunkter om din åldersklass kommer fram.

ULLA TIKKANEN
SOCIAL- OCH HÄLSOVÄRDSDIREKTÖR
ÖVERSÄTTNING: PATRICIA HEIKKILÄ

900 €

KUUKAUSIOSTOT =
MÄNADSINKÖP =

5% BONUSTA BONUS

Esimerkkejä Bonuksesta/Exempel på Bonus

Ostokset/kk Inköp/mån	Bonus %	Bonus/kk Bonus/mån	Bonus/vuosi Bonus/år
900 €	5 %	45 €	540 €
800 €	4,5 %	36 €	432 €
700 €	4 %	28 €	336 €
600 €	3,5 %	21 €	252 €
500 €	3 %	15 €	180 €
400 €	2,5 %	10 €	120 €
300 €	2 %	6 €	72 €
200 €	1,5 %	3 €	36 €
50 €	1 %	0,5 €	6 €

Esimerkkilaskelma ei sisällä tankkausostoja, joista maksetaan Tankkausbonusta. / Exemplet innehåller inte tankningsköp. På dessa utbetalas Tankningsbonus.



Alensimme pysyvästi Osuuskauppa Varuboden-Oslan bonusrajoja. Vi sänkte permanent Handelslaget Varuboden-Oslas bonusgränser. Tarkista uudet bonusrajasi: / Kontrollera dina nya bonusgränser: vbo.fi

VARUBODEN OSLA

**TERVETULOA S-MARKET GRANIIN
VÄLKOMMEN TILL S-MARKET GRANI**



*Fazer Leipomo
Meillä leivotaan
7 päivänä viikossa!*

*Fazer Bageri
Vi bakar
7 dagar i veckan!*

S-MARKET
Sinun.



**BONUSTA
JOPA
5%**
s-kanava.fi

S-market Grani

Kauniaistentie/Grankullavägen 7
Puh./Tfn. 010 762 6730
(0,0828 €/puhelu/samtal + 0,1199 €/min)
Arkisin 7-22 Vardagar
Lauantaisin 8-22 Lördagar
Sunnuntaisin 9-21 Söndagar



Kauppakeskus Granin 2.krs

NICE & GUYS KUNTOSALI

Vi betjänar även
på svenska!

Toiveena vahva keskivartalo?

**Tule mukaan
keskivartalo-
klinikalle!**



Selkäklinikka la 10.11 klo 11-12.30

Toiminnallinen vatsaklinikka la 1.12 klo 11-12.30

Hinta 35€/klinikka tai yhteensä 65€. Ilmoittautumiset asiakaspalvelu@niceandguys.fi

Kuntosali naisille ja miehille. Avoinna 05-22 vuoden jokaisena päivänä. 59€/kk, ei pitkää sitoutumista.

niceandguys.fi asiakaspalvelu@niceandguys.fi 050 525 7735

Seniorilounas buffetti

arkisin
klo 13.00-14.30
€ 8,00

Hinta-etu todennetaan eläkeläiskortilla.

m o m s
r e s t a u r a n t

Kauppakeskus Grani, Promenadi 1,
02700 Kauniainen

Aukioloajat: ma-ti 11-22, ke-to
11-24, pe 11-02, la 12-02, su 13-22

**KAUPPA KÄY.
TILAA KOTIKÄYNTI.**

Syksyn asuntokauppa käy vilkkaana. Erittymisen paljon kysyntää on kaiken kokoisista kerrostaloasunnoista Kauniaisissa. Kun harkitset asuntosi myyntiä, ota yhteyttä!



Kiinteistömaailma Espoo Kauniainen, Kauppakeskus Grani

Tunnelitie 4, 02700 Kauniainen

(09) 2311 0300 kauniainen@kiinteistomaailma.fi



Kiinteistömaailma

kirjasto vinkkaa bibban tipsar

FI TERVETULOA IDEOIMAAN TULEVAISUUDEN KIRJASTOA!

Haluamme kehittyä tulevaisuudessa entistä paremmin asiakkaitamme palvelevaksi ja ajan hengen mukaiseksi. Mitä tulevaisuuden kirjastossa tapahtuu, mitä siellä tehdään ja miltä siellä näyttää?

Tule mukaan ma 29.10. klo 15–18 välisenä aikana avoimeen **ideointityöpajaan** kirjastoon, jossa pääset ideoimaan ajatuksia, toiveita ja unelmia tulevaisuuden kirjaston suhteen. Osallistuminen tapahtuu drop-in menetelmällä, eli voit tulla mihin aikaan tahansa yllämainittuna aikana. Vastaaminen on vapaaehtoista ja vie noin 5-10 minuuttia. Työpajan organisoi Great Minds Oy yhdessä Kauniaisten kirjaston kanssa. **Ma 29.10. klo 15–18 Kauniaisten kirjastossa.**

SE KOM MED OCH BYGG FRAMTIDENS BIBLIOTEK!

Vi vill bli ännu bättre på att betjäna våra kunder och hänga med i utvecklingen. Vad händer i framtidens bibliotek, vad gör man där och hur ser det ut?

Kom med i vår **idéworkshop** mån 29.10 mellan kl. 15 och 18 i biblioteket. Du får berätta om dina idéer, önskemål och drömmar när det gäller bibliotekets framtid. Det är drop-in som gäller, dvs. du kan titta in när som helst på ovanstående tid. Att delta tar 5–10 minuter och är frivilligt. Workshopen ordnas av Great Minds Ab tillsammans med Grankulla bibliotek. **Mån 29.10 kl. 15–18 i Grankulla bibliotek.**

suosittelemme vi rekommenderar

FN-konsert 10 år



SE VÅREN 2009 beslöt SFP:s styrelse att ordna en välgörenhetskonsert med alla Grankulla-skolors körer, solister och grupper. Man ville också blanda tidigare elever med dagens. Konserten har sedan dess ordnats den 24 oktober på FN-dagen och alltid i Nya Paviljongen.

Den stora stjärnan har varit Granhultskolans körer. Deras musik har dragit ”fullt hus” med mammor och kusiner. Med lågstadiet barnen har många äldre elever gärna ställt

upp, bland dem Ben Granfelt på gitarr, Bianca Morales, Jan-nike Sandström, Tomas Ek, Johanna Almark-Mannila med sång, tillsammans med yngre förmågor från högstudier och gymnasier.

Olika instrument har använts, olika språk, mycket rörelse och varma färger. Bakom allt detta står våra duktiga musikalärer i de olika skolorna, även de finska.

Till konserten har traditionellt hört ett donerat konstverk av en tidigare elev i skolorna. Den första som donerade ett verk var Alvar Gullichsen, den senaste var guldsmeden Ami Harms med ett halsband.

Konserten har inbjudit personer att berätta om välgörenhet och oroligheter i världen. Vi har hört biskop Björn Vikström och Elisabeth Rehn. Vi har sett bilder från en mycket speciell skola i Tanzania som flera år understötts direkt med konsertens biljettintäkter.

I år ordnas konserten onsdagen 24.10 kl 18 i Nya Paviljongen, Västra Skolstigen 3. Biljetterna säljs vid dörren, 15 euro vuxna, 5 euro barn. Välkomna alla i alla åldrar men kom i tid! Kaikki kauniaislaiset tervetuloa koulujemme YK-konserttiin 24.10. klo 18 Uudessa Paviljongissa. Ev. förfrågningar: Filip Hamro-Drotz (filip.hd@iki.fi) Incco Sandström (incco.sandstrom@gmail.com), Clara Palmgren (clara.palmgren@kolumbus.fi)

Finnair Pilots' Big Bandin Veteraanikonsertti Kaunialan sairaalassa 20.9. Iltapäiväkonsertti sai veteraanit hienosti liikkeelle huoneistaan kuuntelemaan Martti Peipon johtamaa lentäjien big bändiä. Tämä vuonna 1971 perustettu kokoonpano on julkaissut jo 5 pitkäsoittolevyä, joista viimeisellä latinomusiikkia. Kaunialassa solisteina olivat upeat Pepe Willberg ja Mikael Kontinen.

Veterankonsert med Finnair Pilots' Big Band på Kauniala sjukhus den 20.9. Eftermiddagskonserten lockade fint ut veteranerna från sina rum för att lyssna på piloternas big band under ledning av Martti Peippo. Bandet, som grundades 1971, har gett ut 5 album, det senaste med latinomusik. Solister under besöket i Kauniala var fantastiska Pepe Willberg och Mikael Kontinen.



SEPPÖ SEURANEN

luontonurkka henriks hörna

HENRIK BREMER



FI SYKSYN lehtien punaista väriloistoa japanilaisessa koristekirsikkapuussa (*Prunus serrulata*). Puu on luumun sukulainen ruusukasvien heimossa. Latalainen nimi *serrulata* tarkoittaa hienosahattua, ja lehden muoto näkyy hyvin selvästi kuvassa.

f Monet Henrik Bremers hienoista kuvista on julkaistu myös FB-sivulla *Fåglarna kring Gallträsk*.

SE HÖSTEN färgar det japanska prydnadskörbärsträdets blad (*Prunus serrulata*) i ett vackert spektrum kring rött. Trädet är släkting till plommon i familjen rosväxter. Det latinska namnet *serrulata* betyder fint sågatt vilket synligt demonstreras i bilden.

f Många av Henrik Bremers fina foton finns även utlagda på FB-sidan *Fåglarna kring Gallträsk*.

ylös ja liikkeelle upp och hoppa

FI GRANI MONDAYBOOST – MONIPUOLISTA LIIKUNTAA MIELENKIINTOISESSA SEURASSA

Tule mukaan urheilemaan mielenkiintoisessa ja motivoivassa seurassa. Grani MondayBoost GrIFK Käsipallon järjestämä treenirinki, jossa käsiksen ystävät tai muuten vaan liikunnasta innostuneet voivat liikkua ja verkostua yhdessä.

Kokoonnumme joka maanantai kello 19, 8.10. alkaen (10 kertaa syksyllä ja 10 kertaa keväällä). Ohjelmassa sekä sisä- että ulkotreenejä, mm. power walk, juoksukoulu, kuntopiiri, CrossNature, Crossfit, hyppynarutreeni, rappujuoksu ja venyttely ammattilaisten ohjeistuksessa. Kaikki treenit tehdään oman tason mukaan, tavoitteena on että jokainen osallistuja löytää juuri omaan tyyliin sopivan treenimuodon. Hyödynämme Kauniaisten kaupungin mahtavia urheilupaikkoja treeneissä.

MondayBoostin hinta on 165 € (20 kertaa). Kerätyillä varoilla tuemme Granin käsipallojunioreita. Ilmoittautuminen: <https://grifk-handball.com/verksamhet/granimondayboost/>

SE GRANI MONDAYBOOST – MÅNGSIDIG TRÄNING I INTRESSANT SÄLLSKAP

Grani MondayBoost är en träningsgrupp för GrIFK Handbolls supporters och andra idrottsintresserade.

Vi erbjuder mångsidig träning både utomhus och inne, vi utnyttjar de fina utbudet av motionsmöjligheter i Grankulla. Motionstimman leds av olika ledare och på så sätt får deltagarna bekanta sig med flera olika träningsmodeller. Målet med verksamheten är att motivera deltagarna att röra på sig och att hitta en träningsmodell som passar just dem. Vi har bland annat tränat power walk, löpning, cirkelträning, CrossNature, Crossfit, hoppprepsträning, trapplöpning och mobiliserande träning. Alla träningsformer kan anpassas till egen nivå och möjlighet.

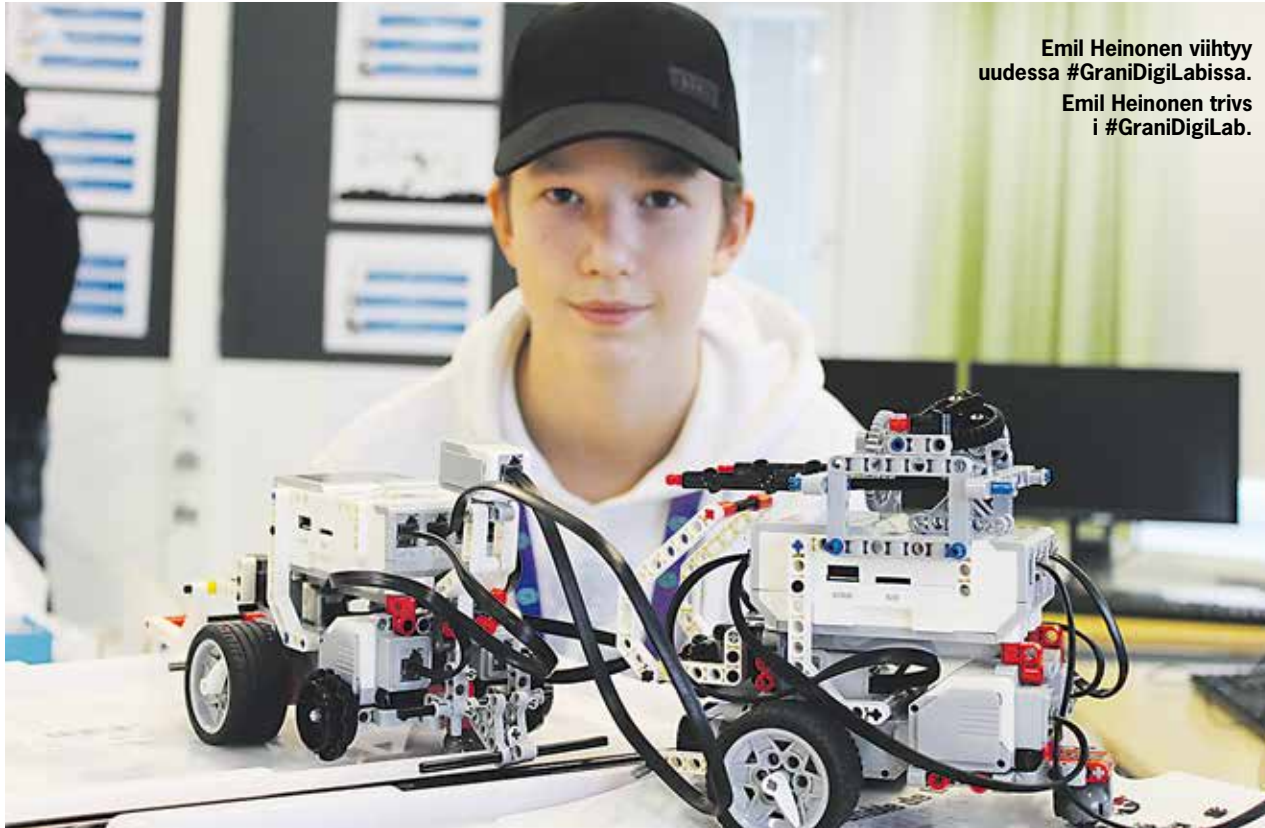
Vi träffas på måndagar kl. 19 vid ingången till bollhallen (10 ggr på hösten, 10 ggr på våren). Gruppen träffas första gången den 8.10.

Priset för MondayBoost träningen är 165 € (20ggr). Som medlem i GrIFK Handball stöder du juniorverksamheten. Anmälan: <https://grifk-handball.com/verksamhet/granimondayboost/>



FI LIIKUNTAPALVELUT ylpeänä esittää, Kauniaisten uusi liikuntapaikka 9 väyläinen **FRISBEEGOLF-RATA** avataan ke 24.10. Avajaistapahtuma aloitetaan lajiin tutustumisella Saharan kentällä klo 17.00. Lajiopastuksesta vastaa kaksinkertainen frisbeegolfin Suomen mestari Pasi Koivu. Radalle Vesitorninmäelle siirrytään klo 18.00. Seuraa tapahtumaa sen omalla Facebook sivulla ”Grani frisbeegolf-radan avajaiset”.

SE LÅT OSS på Idrottstjänsterna presentera Grankullas nya idrottsplats: **FRISBEEGOLFBANA** med 9 hål öppnas ons 24.10. Under öppningen kan man bekanta sig med sportgrenen på Sahara kl. 17.00. Grenen presenteras av Pasi Koivu, tvåfaldig FM-mästare inom Frisbeegolf. Vi förflyttar oss till banan vid Vattentornsbacken kl. 18.00. Följ evenemanget på dess egen Facebooksida ”Grani frisbeegolf-radan avajaiset”.



JAN SNELLMAN

Emil Heinonen viihtyy uudessa #GraniDigiLabissa. Emil Heinonen trivs i #GraniDigiLab.

Digilabbet för dig till en ny värld

Vill du se in i framtiden? Vill du pröva på saker som du inte ens visste att var möjliga? Till exempel designa smarta textilier.

Då är nya #GraniDigiLab stället för dig. Den nya lärmiljön öppnades i Villa Odenwall i Grankulla onsdagen den 3.10.

– Jätteintressant ställe. Mycket fint att allt nu finns samlat här, alla robotar 3d-printar osv, säger niondeklassaren Emil Heinonen från Hagelstamska skolan.

#GraniDigiLab är alltså en ny lärmiljö för teknik i Grankulla för elever, lärare, ungdomstjänsterna och för stadens invånare. På #GraniDigiLab ordnas olika verkstäder och kurser med teman som programmering, robotik, artificiell intelligens, smarta textilier, förstärkt verklighet, virtuell verklighet eller sakernas internet.

– Vi hoppas att alla stadsbor ska komma hit, inte bara skolelever. I dag tog t.ex en pensionär kontakt för att tillsammans med en grupp få komma och bekanta sig med stället, säger stadens lärmiljöutvecklare Taru Koskinen.

Öppet 24/7 i framtiden

Hon hoppas att labbet om ett par år ska vara öppet 24/7. Redan nu ska labbet vara öppet så länge som möjligt - kravet är att det finns en ansvarig på plats.

I labbet kan du kan själv prova på olika spännande grejer som virtuell verklighet, programmering eller att designa smarta textilier. Taru Koskinen gillar mycket på labbet, men speciellt maker-kulturen där man kombinerar handarbete med kodning. Ett krävande exempel på det här är Kasavuori-skolans plaståtervinningsmaskin som återvinner plasten som används vid 3D-printningen.

Starka traditioner

#GraniDigiLab ingår i stadens Digikulturprojekt som finansieras med statsunderstöd för främjande av innovativa lärmiljöer från Utbildningsstyrelsen.

Stadens bildningsdirektör Heidi Backman konstaterade under invigningen att traditionerna alltid varit starka på det här området – men ingen kunde för några år sedan förutspå hur snabbt digitaliseringen framskrider.

– Det skapades mätare och utvecklingen var bra och bättre än på andra håll. Men ingen talade år 2013 om humanoidrobotar eller VR eller artificiell intelligens.

Nu är visionen klar:

– Vi vill att våra elever och våra kunder har de absolut bästa teknologiskaperna så att deras möjligheter att nå framgång i livet och arbetslivet är unika, sade hon.

Hagelstamska skolans biträdande rektor Annika Linder Airava var en av dem som var på plats på invigningen. Hon var den som kom på idén med ett #GraniDigiLab i Villa Odenwall.

– Nu känns det jättebra. Det här visar hur snabbt saker kan ske. Utrymmet är jätteviktigt för utvecklingen. Det är också viktigt att ideerna samlas på ett ställe.

Hur labbet ser ut om ett par år?

– Jaa-a. Här finns åtminstone en bra möjlighet att lyfta fram det allra senaste i branschen, säger hon.

JAN SNELLMAN

#GraniDigiLab löydet täältä Villa Odenwall (keltainen rakennus). Läntinen koulupolku 3 B, Kauniainen.

Digilabbet hittar du här: Villa Odenwall (den gula byggnaden). Västra skolstigen 3 B Grankulla.

Digilab vie sinut uuteen maailmaan

Haluatko nähdä tulevaisuuteen tai kokeilla asioita, joiden et edes uskonut olevan mahdollisia? Esimerkiksi suunnitella älytekstiilejä.

Silloin uusi #GraniDigiLab, joka avattiin Villa Odenwallissa Kauniaisissa keskiviikkona 3.10., on oikea paikka sinulle.

– Tämä on tosi kiva paikka. Hienoa, että kaikki on nyt kerätty saman katon alle, kaikki robotit, 3D-tulostimet jne, sanoo yhdeksäsluokkainen Emil Heinonen Hagelstamska skolanista.

Uusi teknologian oppimisympäristö on tarkoitettu oppilaiden, opettajien, nuorisotoimen ja myös muiden kuntalaisten käyttöön.

– Minä toivon, että kaikki kaupunkilaiset saapuvat paikalle. Tänäpäin otti yhteyttä eläkeläinen, joka haluaa tulla ryhmän kanssa tänne, sanoo kaupungin oppimisympäristöjen kehittäjä Taru Koskinen.

Tulevaisuudessa auki 24/7

Hän toivoo, että #GraniDigiLab on parin vuoden päästä auki 24/7. Jo nyt pyritään paikkaa pitämään auki mahdollisimman paljon – vaatimuksena aukiololle on, että läsnä on joku vastuussa oleva henkilö.



JAN SNELLMAN

Annika Linder Airava (v.), Taru Koskinen ja Heidi Backman avajaisissa.

Annika Linder Airava (t.v), Taru Koskinen och Heidi Backman på invigningen.

#GraniDigiLabissa järjestetään erilaisia työpajoja ja koulutuksia, joissa aiheina ovat mm. ohjelmointi, robotiikka, tekoäly, älytekstiilit, lisätty todellisuus, virtuaalitodellisuus ja esineiden internet.

Siellä pääsee itse kokeilemaan vaikkapa virtuaalitodellisuutta, ohjelmointia tai älytekstiilin suunnittelua. Taru Koskinen pitää erityisesti ”maker-kulttuurista” – eli yhdistetään käsillä tekemistä ja ohjelmointia. Vaativa esimerkki tästä on Kasavuoren yläasteen muovikierrätin-laite, jolla kierrätetään 3D-printterien käyttämä muovi.

Vahvat perinteet

#GraniDigiLab on osa Digikultur -hanketta, joka rahoitetaan Opetushallituksen valtionavustuksella innovatiivisten oppimisympäristöjen kehittämishankkeesta.

Kaupungin sivistystoimenjohtaja Heidi Backman totesi avajaisissa, että kaupungilla on aina ollut vahvat perinteet tällä alalla - mutta kukaan ei voinut muutama vuosi sitten kuvitella kuinka nopeaa digitaalinen kehitys on.

– Luotiin mittareita, ja kehitys oli hyvää ja parempaa kuin muualla. Mutta kukaan ei vuonna 2013 puhunut humanoidirobotista tai VRstä, tai tekoälystä.

Nyt visio on selvä:

– Haluamme, että oppilaillamme ja asiakkailamme on parhaat ikinä tulevaisuuden teknologiataidot, jolloin heidän mahdollisuutensa menestyä elämässä ja työelämässä ovat ainutlaatuisia, hän sanoi.

Hagelstamska koulun vararehtori Annika Linder Airava oli yksi niistä, jotka olivat juhlimassa avajaisissa. Hän oli nimittäin se, joka viime keväänä keksi, että #GraniDigiLab-toiminta voitaisiin sijoittaa Villa Odenwalliin.

– Tuntuu todella hyvältä. Tämä on esimerkki siitä, kuinka nopeasti asiat voivat edetä. Paikka on todella tärkeä kehityksen kannalta. On myös tärkeää, että ideat kootaan yhteen paikkaan.

Minkälainen #GraniDigiLab on kahden vuoden kuluttua? – Jaa-a. Vaikea sanoa. Täällä on ainakin mahdollista nostaa esiin alan viimeiset innovaatiot, hän sanoo.

JAN SNELLMAN

It starts with
‘Hello’

One-to-One and Small Group Training
Jack Barry | t. 044 578 0777 | englishwithjack.fi

Medicinsk / lääketieteellinen

LASER
behandling / hoito

Carola Holmberg
sjukskötare / sairaanhoitaja
0400 618 834 • Villa Breda

Kroniska och akuta
problem: muskler,
leder, förslitningar,
värk, sår, hudproblem

Krooniset ja akuutit
vaivat: lihakset,
nivelet, kulumat,
haavat, iho-ongelmat

Käsitkurgian erikoislääkäri
Leena Raudasoja

Vastaanottoni on nyt
Lääkärikeskus Aava Tapiolassa



Lääkärikeskus
Aava

Aava Tapiola
010 380 3838 | aava.fi

Uranuurtaja täyttää 40 vuotta

Yksi 1970-luvun koulu-uudistuksen seurauksista oli, että 70 prosenttia kuvaamataidon tunneista hävisi kouluista. Silloin perustettiin yksityisiä kuvataidekouluja lapsille ja nuorille paikkaamaan syntynyttä puutetta. Kauniaisten kuvataidekoulu perustettiin ensimmäisenä vuonna 1978.

Kuvataidekoulun perustajatyöryhmän jäsenet kirjäsivät esitykseen koulun perustamiseksi, että kuvataidekoulu toimii peruskoulun opetuksen rinnalla. Kuvataidekoulun antamaa opetusta ei siis haluttu ajatella peruskoulun kuvaamataidonopetusta täydentävänä, vaan rinnakkaisena toimintana, sanoo koulun nykyinen rehtori **Hannamaija Heiska**.

Kuvataidekoulun 40-vuotisjuhlaa on tänä vuonna vietetty monin eri tavoin. Juhlanäyttelyn avajaiset olivat 4. loka-kuuta ja samalla julkaistiin koulusta kirja.

– Kuvataidekoulu otti koulun perustamisessa mallia musiikkiopistosta, mutta kuvataiteen opetus on luonteeltaan erilaista kuin musiikin opettaminen. Vaikka kuvataidekoulun opetukseen kuuluvat erilaiset visuaalisen ilmaisun tekniikat ja taidehistoria, on kuvataidekoulussa lähtökohtana alusta asti ollut tutkivan oppimisen näkökulma ja oppilaslähtöisyys, hän sanoo.

Kuvataidekouluissa opetus on taidemuodolle luonteenomaisesti vapaampaa kuin musiikkiopistoissa, mutta tu-

levaisuudessa opiskelijat voivat myös halutessaan tehdä lopputyön.

– Nyt kun siirrymme laajaan oppimäärään lasten ja nuorten kuvataideopetuksessa, oppilaat voivat tehdä lopputyön.

Uusi oppimäärä hyväksyttiin viime kesänä ja otamme sen askelittain käyttöön, Heiska sanoo.

170–200 oppilasta

Kauniaisten kuvataidekoulu toimii rehtorin mukana nykyisin Kauniaisten ja naapurikuntien lasten ja nuorten elinvoimaisena oppilaitoksena, joskin juuri nyt oppilasmäärät ovat tasaantuneet ja jopa hieman laskeneet.

Heiska muistuttaa, ettei 1970-luvulla ollut internettiä, sosiaalisia medioita eikä muuta joka kilpaili nuorten huomiosta. Kiinnostus koulua kohtaan on toki vielä suuri, ja hän haluaa mielellään laajentaa toimintaa. Kaksikielisessä koulussa opiskelee nykyisin 170–200 oppilasta.

JAN SNELLMAN
KÄÄNNÖS: JUHANI HEIKKILÄ



Koulun historiikki. Skolans historik.

Hannamaija Heiska taideteosten keskellä kaupungintalon näyttelyssä. Hannamaija Heiska bland konstverken i stadshuset.

Etusivun taideteoksen tekijä on Kirsti Härkönen. Kirsti Härkönen har gjort konstverket på första sidan.

En föregångare fyller 40 år

En följd av skolreformen på 1970-talet var att 70 procent av bildkonstlektionerna försvann från skolorna. Privata bildkonstskolor för barn och unga grundades för att fylla den lucka som uppstod och först ut var Grankulla konstskola år 1978.

Medlemmarna i gruppen som grundade skolan noterade i sitt beslut att skolan ska verka parallellt med utbildningen i grundskolan. De ville alltså att utbildningen skulle vara en parallell verksamhet, inte kompletterande, säger skolans nuvarande rektor **Hannamaija Heiska**.

Konstskolans 40-årsjubileum har i år firats på många sätt. Den 4 oktober var det vernissage för jubileumsutställningen och samtidigt utkom också en bok om skolan.

– Bildkonstskolorna tog då de grundades modell av musikinstitutet, men utbildningen i konstskolorna är till sin natur annorlunda. Vi lär också ut olika tekniker för visuella uttrycksätt och konsthistoria, men utgångspunkten har redan från början varit mera forskande och individriktad, säger hon.

I konstskolorna är utbildningen friare än i musikinstitutet, men i framtiden ska de studerande kunna göra ett slutarbete om de så vill.

– Nu när vi går över till den fördjupade läroplanen i bildkonst för barn och ungdomar kan eleverna göra ett slutarbete. Den nya läroplanen godkändes i somras och nu går vi stegvis över till det nya systemet, säger hon.

170–200 elever

I dag fungerar Grankulla konstskola enligt rektorn som en livskraftig läroanstalt för barn och unga från Grankulla och grannkommunerna, även om elevantalet just nu något jämnats ut, till och med sjunkit en aning.

Heiska påminner om att det på 1970-talet inte fanns internet, sociala medier och annat som konkurrerade om ungdomarnas uppmärksamhet, men visst finns fortfarande ett stort intresse för skolan och hon vill gärna utvidga verksamheten. Nu studerar 170–200 barn och unga årligen i konstskolan som är tvåspråkig.

Lue lisää netistä/ Läs mera på webben:
www.kaunisgrani.fi

Lastentarhanopettajien palkat nousevat Kauniaisissa

FI VARHAISKASVATUKSEN opettajat, tutummin lastentarhanopettajat, saavat palkankorotuksen Kauniaisissa vuodenvaihteen jälkeen.

Henkilöstöjaosto päätti yksimielisesti maanantaina 8.10. että palkat nousevat 130 euroa/kuukausi. Tämän lisäksi on odotettavissa, että valtuusto päättäessään ensi vuoden talousarviosta, hyväksyy vielä palkkoihin 95 euron korotuksen. Eli käytännössä palkat nousevat 225 eurolla.

Kaupunginjohtaja **Christoffer Masar** on tyytyväinen, että kaupunki nyt pystyy tarjoamaan kilpailukykyiset palkat varhaiskasvatuksessa.

– Toivon, että näin saamme lisää pätevää henkilökuntaa meidän päiväkoteihin ja myös että henkilökunnan työtaakkaa pystytään keventämään niin että kauniaislaiset lapset saavat vieläkin laadukkaampaa varhaiskasvatusta, kaupunginjohtaja lisää.

Palkankorotus koskee käytännössä monta eri ammattiryhmää, mutta kaupunki on tällä palkantarkistuskierroksella päättänyt kohdentaa suurimmat korotukset varhaiskasvatukseen.

– Suurimmat korotukset menevät varhaiskasvatuksen opettajille, erityisopettajille ja päiväkodinjohtajille. Korotukset ovat samaa suuruusluokkaa. Varhaiskasvatuksessa toimivat lastenhoitajat ja koulupsykologit tulevat saamaan hieman pienemmän palkantarkistuksen, Masar toteaa.

Päätöksen taustalla on, että keväällä syntyneeseen kunta-alan työmarkkinaosapuolten kaksivuotiseen sopimukseen palkoista ja työsuhte-eduista sisältyy paikallinen järjestelyerä 1.1.2019. Paikallinen järjestelyerä on 1,2 prosenttia palkkasummasta kunnallisessa yleisessä virka- ja työsopimuksessa (KVTES). Muun muassa varhaiskasva-

tuksen opettajat kuuluvat tähän.

Tämän lisäksi kaupunginvaltuuston odotetaan siis hyväksyvän budjetissa myös lisäerän, joka nostaa kuukausipalkkoja vielä 95 eurolla.

– Syyskuussa aloitimme paikalliset neuvottelut ammattiliittojen kanssa järjestelyerän jaostaa. Virkamiesten ja poliittisten päättäjien keskuudessa oli selvä konsensus siitä, että meidän on priorisoitava varhaiskasvatusta, Masar sanoo.

Kuinka paljon kustannuksia päätös aiheuttaa kaupungille?

– Lisäerä, jonka kaupunki paikallisen järjestelyerän lisäksi on päättänyt panostaa palkankorotuksiin varhaiskasvatuksen opettajille ja muille mainituille ryhmille, nostaa kaupungin kustannuksia noin 75 000:lla eurolla, Masar sanoo.

JAN SNELLMAN
KÄÄNNÖS: JUHANI HEIKKILÄ

Barnträdgårdslärarnas löner höjs i Grankulla

SE LÄRARNÄ inom småbarnspedagogiken, dvs. barnträdgårdslärarna, får ett lönepärlag i Grankulla från och med årsskiftet.

Personalsektionen beslutade enhälligt måndagen den 8.10 att lönerna höjs med 130 euro per månad. Utöver det väntas stadsfullmäktige dessutom godkänna en tilläggspott i budgeten som höjer lönerna med ytterligare 95 euro per månad. I praktiken höjs alltså lönerna med 225 euro per månad.

Stadsdirektör **Christoffer Masar** är nöjd över att staden nu kommer att kunna erbjuda konkurrenskraftiga löner inom småbarnspedagogiken.

– Jag hoppas att detta kommer att betyda vi får mera behörig personal till daghemmen och därmed både lättar på personalens arbetsbörda och dessutom kan erbjuda Grankullabarnen kvalitativt ännu bättre småbarnspedagogik, säger han.

Lönehöjningen gäller i praktiken en mängd olika yrkesgrupper, men staden har denna löneförhöjningsrunda beslutat att rikta största delen av löneförhöjningarna till småbarnspedagogiken.

– De största höjningarna går till lärare inom småbarnspedagogiken, speciallärare inom småbarnspedagogiken och daghemsföreståndare, alla i samma storleksklass, men också bl.a. barnskötare inom småbarnspedagogiken och skolpsykologerna får en mindre löneförhöjning, säger Masar.

Bakgrunden till beslutet är den att det i det nya tvååriga avtalet om löner och anställningsförmåner som på våren har ingåtts mellan arbetsmarknadsparterna på kommunala branschen ingår en lokal justeringspott 1.1.2019. Den lokala justeringspotten är 1,2 procent av lönesumman inom det allmänna kommunala tjänste- och arbetskollektivavtalet

(AKTA), till vilket bl.a. lärarna inom småbarnspedagogiken ingår.

Utöver det väntas stadsfullmäktige dessutom alltså godkänna en tilläggspott i budgeten som höjer lönerna med ytterligare 95 euro per månad.

– Vi påbörjade i september de lokala förhandlingarna med fackförbunden om fördelningen av justeringspotten. Det fanns både bland tjänstemän och de politiska beslutsfattarna en klar konsensus om att vi måste prioritera småbarnspedagogiken, säger Masar.

Hur stora kostnader innebär beslutet för staden?

– Den tilläggspott som staden utöver den lokala justeringspotten har valt att satsa på löneförhöjningar för lärare inom småbarnspedagogiken och övriga nämnda grupper ökar stadens kostnader på årsnivå med cirka 75 000 euro, säger Masar.

Seurakuntavaaleissa valitaan päättäjiä kirkkoon

KULUVA SYKSY on suurten päätösten aikaa kirkossa. Marraskuun seurakuntavaaleissa nimittäin valitaan Suomen 400 seurakuntaan uudet päättäjät, eli luottamushenkilöt. Seurakuntavaalit toimitetaan neljän vuoden välein ja ne ovat ennen kaikkea paikalliset vaalit, joissa seurakuntalaisten joukosta valitaan luottamushenkilöt suunnittelemaan toimintaa seuraavalle nelivuotiskaudelle. Kirkon jäsenet mahdollistavat muun muassa kerhot, riparit, ukulelekurssit, sururyhmät ja jumalanpalvelukset Kauniaisissa. Mitä seurakunnassa ja kirkossa tapahtuu tulevaisuudessa? Siihen voi vaikuttaa tulevissa seurakuntavaaleissa, joissa rakennetaan tulevaisuuden kirkkoa.

Seurakuntavaaleissa valitaan seurakunnan toimintaa suunnittelevat, kehittävät ja ohjaavat yhteisen kirkkovaltuuston ja seurakuntaneuvoston jäsenet. Seurakuntavaaleissa valittavat luottamushenkilöt päättävät monista keskeisistä seurakunnan toimintaan, hallintoon ja talouteen liittyvistä asioista, kuten esimerkiksi kirkollisveroprosentista, avustuksista, työntekijävalinnoista ja seurakunnan toiminnan painotuksista. Luottamushenkilöt äänestävät myös kirkolliskokousvaaleissa, eli valitsevat päättäjät kirkon ylimpään päättävään elimeen. Kirkolliskokous päättää koko kirkon taloudesta ja kirkon oppiin liittyvistä kysymyksistä, kuten ajankohtaisesta avioliittokysymyksestä.

MIMOSA MÄKINEN,
KIRKKOHERRA, SUOM. SRK

Seurakuntavaalit järjestetään 18.11.2018 teemalla Minun kirkkoni. Ennakoäänestyksen ajankohta on 6. - 10.11.2018. Kauniaisissa voi äänestää ennakkoon kirkolla kirkkoherranvirastossa ti 6.11.–la 10.11. klo 9–18. Lisäksi ennakoäänestyspaikkoina ovat: kauppakeskus Grani to 8.11. klo 16–19, pe 9.11. klo 16–19 ja la 10.11. klo 10–15. Kauniaisten lukiossa ennakoäänestys to 8.11. klo 10–13 sekä palvelukeskus Villa Bredassa pe 9.11. klo 10–15. Äänioikeus on kaikilla 16-vuotta täyttäneillä kirkon jäsenillä.

Sämjoval i Grankulla svenska församling

SE VALNÄMNDEN konstaterade på sitt möte 17.9.2018 att det blev sämjoval i Grankulla svenska församling och att församlingens röstberättigade därför inte kommer att rösta i församlingsvalet.

**Genom sämjovalen är platsfördelningen följande:
Gemensamma kyrkofullmäktige under perioden 2019–2022**

Tillsammans i kyrkan

Ordinarie:

Bondorff, Kati	Ekon. mag.
Bäck, Ulla	Pensionerad lektor
Fellman, Veronica	Verksamhetsledare
Hedlund, Turid	SvD, pensionär
Nyberg, Kjell	EK
Nyberg, Theodora	Med. kand.
Ojaluoma, Ingrid	Pol. mag.
Santaharju, Pia	Hemmamma, studerande

Suppleanter:

Sandström, Tom	Pol. kand. verksamhetsledare
Ohls, Susanna	Pensionär

grankullaforsamling.fi

Förhandsröstning för andra än medlemmar i Grankulla svenska församling ordnas 6-10.11.2018 kl. 9–18 på kyrkoherdeämbetet, Kavallvägen 3, 02700 Grankulla.

Församlingrådet under perioden 2019–2022

Tillsammans i kyrkan

Ordinarie:

Bondorff, Kati	Ekon. mag.
Bäck, Ulla	Pensionerad lektor
Fellman, Veronica	Verksamhetsledare
Hedlund, Turid	SvD, pensionär
Karlemo, Tom	Ingenjör
Kreander, Regina	Dipl. korr.
Nyberg, Kjell	EK
Nyberg, Theodora	Med. kand.
Ojaluoma, Ingrid	Pol. mag.
Sandström, Tom	Pol. kand. verksamhetsledare

Suppleanter:

Santaharju, Pia	Hemmamma, studerande
Ohls, Susanna	Pensionär
Herold, Jeannette	Skolsekreterare
Stenius, Jannika	Klasslärare

Tutustu napuriin?

KAUNIAINEN on pieni, mutta kansainvälinen kaupunki. Kauniaisissa asuu yli 400 ulkomaan kansalaista, jotka puhuvat yli 50 eri äidinkieltä. Moni heistä haluaisi oppia tuntemaan paremmin täällä asuvaa kantaväestöä, jonka kanssa voisi tutustua puolin ja toisin sekä harjoitella suomen tai ruotsin kieltä.

Kauniaisten kaupunki ja Granin Lähiapu järjestävät 31.10. klo 17–20 kaupungintalolla koulutuksen, jossa saa tuhden tietopaketin ja käytännön vinkkejä ystävätoimintaan vieraskielisten kanssa. Kouluttajana toimii Olavi Karvonen Espoon Järjestöjen Yhteisöstä.

Lisätietoja ja ilmoittautumiset: Maahanmuuttokoordinaattori Julia Jänis, puh. 050 411 7580 ja julia.janis@kauniainen.fi

Lär dig känna grannen?

GRANKULLA är en liten, men internationell stad. Grankulla har över 400 invånare med utländsk nationalitet, som pratar över 50 olika modersmål. Många av dem vill gärna lära känna andra Grankullabor bättre och träna finska eller svenska med dem.

Grankulla stad och Grani Närhjälp ordnar den 31.10 kl. 17–20 en utbildning på stadshuset, där man får en rejäl mängd kunskap och praktiska tips för vänverksamhet med människor som pratar andra språk. Olavi Karvonen från Espoon Järjestöjen Yhteisö (EJY) leder utbildningen.

För ytterligare information och anmälan kontakta invandrarkoordinatören Julia Jänis, telf. 050 411 7580 eller julia.janis@kauniainen.fi.



KAUNIAISTEN
SUOMALAINEN SEURAKUNTA

SEURAKUNTAVAALIT KAUNIAISTEN SUOMALAISSA SEURAKUNNASSA

Lisätietoja vaaleista mm. ehdokasnumerot, ennakoäänestyspaikat, samoin linkki vaalikoneeseen www.kauniaistenseurakunta.fi/vaalit

- Lisäksi jokainen äänioikeutettu saa kotiinsa kirjeen, jossa on kuvallinen ehdokasesite äänestysnumeroineen ja info äänestyspaikoista.
- Ehdokkasiin voi tutustua myös ma 5.11. klo 18 Kauniaisten kirkossa pidettävässä vaalipaneelissa sekä vaalikoneessa, linkki srk:n sivustolla.
- Ennakoäänestys ti 6.11. – la 10.11. Vaalipäivä su 18.11.

**VAIKUTTAMISEN PAIKKA KOTISEURAKUNNASSI
– KÄY ÄÄNESTÄMÄSSÄ**

☛ minun kirkkoni

Ehdokkaat:



Tapani Ala-Reinikka



Ville Aro



Nina Cross



Harri Fagerlund



Eija Grotenfelt



Mikko Hormio



Tapani Jääskeläinen



Reino Kalmari



Matti Kivinen



Katja Korja



Jaakko Nevanlinna



Vincent Ngyoku



Tarmo Ojaluoma



Anna Pesonen



Raii Pirttimäki



Tiia Sahrakorpi



Tarja Sario



Mirja Tiri



Kare Visuri



Petri Vähäsarja

Pieni laatikko voi pelastaa hengen

Elvytyksen avuksi tarkoitettu defibrillaattori eli sydäniskuri pyrkii sähkövirran avulla palauttamaan sydämen normaalin tahdin sydänpysähdystilanteessa. Kaunis Granin kartoituksen perusteella Kauniaisten tilanne defibrillaattoreiden osalta on erittäin hyvä.

Kauniaisissa ikääntyvä väestö on otettu huomioon defibrillaattoreiden sijoituksessa.

– Kansalaisopisto on vuokrannut Freedom Fund arenalta kuntosalia ja liikuntasalia ikääntyville suunnattuun kuntosaliharjoitteluun ja ryhmäliikuntaan. Siellä meillä on käytössä defibrillaattori, kertoo kaupungin järjestämästä ryhmäliikunnasta vastaava liikuntasuunnittelija **Helena Pirvola-Nykänen**.

Freedom Fund arenan lisäksi defibrillaattoreita on muun muassa uima-, jää- ja palloiluhallilla, keskusurheilukentällä ja kirjastossa. Myös Bredaan tulee laite lokakuun aikana. Lisäksi kaupunki on hiljattain saanut lahjoituksena uuden sydäniskurin, jolle mietitään parhaillaan sopivinta sijoituspaikkaa.

Kauniaisten sydäniskurit eivät suinkaan ole roikkuneet seinillä pölyntymässä, vaan niillä on ollut käyttöä tositilanteissa.

– Uimahallilla pelastettiin kyseisellä välineellä asiakkaan henki marraskuussa 2016. Tilanne oli se, että asiakas oli jo vajonnut pohjaan, mistä uimavalvoja kävi hänet hakemassa ja yhteistyössä valvoja, laitospäällikö Sari Sarpaneva ja asiakas aloittivat elvytyksen ja käyttivät tähän defibrillaattoria, kertoo Kauniaisten liikuntapaikkapäällikkö **Sari Sarpaneva**.

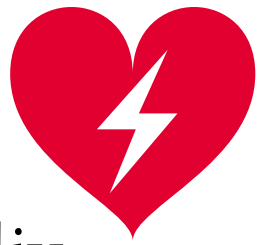
Laite antaa käyttäjälleen kuvaohjeiden lisäksi ääniohjeet koko elvytyksen ajan. Laitetta ei ole mahdollista käyttää väärin, eikä sillä voi vahingossakaan aiheuttaa vahinkoa potilaalle. On siten silkkaa harhaluuloa, että sydäniskuria voisivat käyttää vain ammattilaiset tai erityisen koulutuksen saaneet. Tositilanteissa kuka tahansa voi nopealla toiminnalla pelastaa toisen ihmisen hengen.



Kauniaisten uimahallin uimavalvoja Joel Pajula esittelee hallilla käytössä olevaa defibrillaattoria.

Joel Pajula vid simhallen i Grankulla med defibrillatort som finns i hallen.

En liten låda som kan rädda liv



Defibrillatort är en hjärtstartare som försöker återställa hjärtats normala takt med elektrisk ström vid ett hjärtstillestånd. Hur ser då läget ut i Grankulla? Finns det tillräckligt många defibrillatorer i staden? Kaunis Granis kartläggning visar att situationen är mycket bra.

Den äldre befolkningen i staden har beaktats vid placeringen av defibrillatorerna.

– Medborgarinstutetet har hyrt ett gym och en motionsal vid Freedom Fund Arena. De är avsedda för den äldre befolkningens gymträning och grupp-gymnastik och där har vi en defibrillator, säger **Helena Pirvola-Nykänen**, som ansvarar för grupp-gymnastiken.

Förutom vid Freedom Fund Arena finns defibrillatorer i till exempel sim-, is- och bollhallarna, vid Centralidrottsplanen och på biblioteket. Även Breda får en apparat i oktober. Dessutom har staden nyligen fått en ny hjärtstartare som en donation och överväger som bäst var den ska placeras.

Defibrillatorerna i Grankulla har inte bara hängt på väggen och samlat damm, de har använts i verkliga situationer.

– I simhallen räddades livet på en person med en sådan i november 2016. Besökaren hade redan sjunkit till botten, när en livräddare hämtade upp personen och påbörjade livräddningen tillsammans med en anläggningsman och en simhallskund, säger idrottsplatschef **Sari Sarpaneva**.

Förutom att det finns bilder på hur hjärtstartaren fungerar så ger den också röstinstruktioner till användaren under hela återupplivningen. Det är inte möjligt att använda enheten felaktigt och man kan inte orsaka patienten skada.

Det är alltså en missuppfattning att apparaten endast kan användas av proffs eller personer med särskild träning. I själva verket kan vem som helst, genom en snabb åtgärd, rädda en annans liv.

IINA RUSANEN
ÖVERSÄTTNING: JAN SNELLMAN

Mikä on defibrillaattori?

- Defibrillaattori eli sydäniskuri on laite, jolla pyritään sähkövirran avulla poistamaan sydämen haitallinen rytmihäiriö sydänpysähdystilanteessa. Sähkö johdetaan sydänlihakseen potilaan rintakehään asetettavien elektrodien kautta.
- Laitteita sijoitetaan julkisiin tiloihin näkyville paikoille, jossa ne ovat nopeasti ja helposti jokaisen saatavilla. Tämä on oleellista, sillä sydänpysähdystilanteessa ripeä toiminta on ensiarvoisen tärkeää. Jos elvytys ja defibrillointi tapahtuu minuuttien sisällä sydänpysähdyksestä, jopa kolme neljästä selviää.
- Kansalaiskäyttöön tarkoitettuja defibrillaattoreita arvioidaan olevan Suomessa noin 3 000 kappaletta, mutta tarkasta määräästä ei ole tietoa. Osa laitteista on rekisteröity kansalliseen defibrillaattorirekisteriin, joka löytyy osoitteesta www.defi.fi.

Vad är en defibrillator?

- En defibrillator, d.v.s. en hjärtstartare, är en apparat som med hjälp av elektricitet försöker återställa normal hjartrytm vid hjärtstillestånd. Elektricitet leds genom hjärtmuskeln med hjälp av elektroder som fästs på patientens bröstorg.
- Defibrillatorerna placeras synligt i offentliga utrymmen och de kan där nås lätt och snabbt när de behövs. Det här är väsentligt eftersom snabba åtgärder vid hjärtstopp är ytterst viktiga. Om hjärt-lungräddning och defibrillation sker inom någon minut efter hjärtstoppet klarar sig upp till tre av fyra med livet i behåll.
- Det finns uppskattningsvis 3 000 defibrillatorer för lekmän i Finland, det exakta antalet är inte känt. En del av apparaterna har registrerats i det nationella defibrillatorregistret som finns på finska på webben på www.defi.fi.

Omaishoidon arki – tutkimustiedosta tanssiksi

FI KAUNIAISTEN sosiaali- ja terveystoimittaja **Ulla Tikkasen** väitöskirjasta on nyt tehty lyhytelokuva. Tieteen ja taiteen vuorovaikutuksessa syntyneen elokuvan ohjaus ja koreografia on **Tiina Lindforsin**.

Tanssiteatterin keinoin toteutettu elokuva kuvaa omaishoitajien tarinan tavalla, joka herättää pohtimaan vanhuutta ja hoivaa uudesta näkökulmasta. Tanssielokuva esitetään ensi kertaa perjantaina 9.11. Uudessa Paviljongissa.

– Omaishoitajien arkea koskevassa tutkimuksessa havaittiin, että hoivan ruumiillisuus määrittää arkea. Rytmii ja liike, hoivaan osallistuvat ihmiset ja hoivaa tukevat apuvälineet muuttuvat ja muotoutuvat jatkuvasti, kuvaa omaishoidon arjen sidoksista Helsingin yliopistossa vuonna 2016 väitellyt VTT Ulla Tikkanen.

Taiteen avulla voidaan puhutella ihmistä tehokkaammin kuin pelkillä sanoilla, toteaa ohjaaja-koreografi Tiina Lindfors. Teos on osa Tanssiteatteri Erin 30. juhlavuotta 2019.

Esityksen jälkeen pidettävässä paneelikeskustelussa pohditaan, mitä tapahtuu tieteen ja taiteen kohdatessa? Mukana ovat arkkiaatri **Risto Pelkonen**, professori **Esa Saarinen**, professori **Ullamaija Seppälä** ja ohjaaja-koreografi Tiina Lindfors.

Esitys ja siihen liittyvä paneelikeskustelu esitetään 9.11. klo 18 Uudessa Paviljongissa. Maksuton tilaisuus on tarkoitettu kaikille asiasta kiinnostuneille, omaishoitajille, ammattilaisille, päättäjille, tutkijoille ja opiskelijoille. Tilaisuus kestää noin 2 tuntia.



MÄR DIN MUN BRA?

Genom vårpaketet ”En Frisk Mun - Terve Suu” får du en tydlig helhetsbild av din munhälsa:

Granskning + Rengöring av tänderna + Ensymtestet PerioSafe + Skriftlig vårdplan + Vid behov röntgenbilder -50 %**

» Boka tid: jaartjungell.fi

TANDLÄKARNA JAARTE & JUNGELL
(09) 512 9110 | jaartjungell.fi | Kyrkovägen 15, Grankulla




*Pris för paketet ”Terve Suu - En Frisk Mun” 147 € efter FPA-ersättning. Utan FPA-ersättning 174,50 € (FPA ersätter kostnader för granskning vartannat år). Normalpris 213-248 €. Serviceavgiften ingår i priset. Erbjudandet gäller för bokningar under perioden 1.-31.10.2018. I paketet ingår ett besök hos tandläkare och ett besök hos tandhygienist. **De röntgenbilder som vid behov tas vid granskningsbesöket som ingår i vårpaketet ”En Frisk Mun - Terve Suu” -50 % från normalpris.

Muistoilla silattuja nimiä

AJATUS ristiä tulevan suuren Villa Bredan huoneet Kauniaisten kulttuurihistoriallisten henkilöiden mukaan syntyä joulukuussa 2017. Sain tehtävän sosiaali- ja terveystoiminnan johtajana **Ulla Tikkaselta**. Suunnitelmissa on panna tänä syksynä paikalleen huoneiden nimet.

Villa Bredassa on paljon huoneita, joissa on erilaista toimintaa. On pieniä kokoushuoneita, seurusteluhuoneita, kirjasto, suuri ruokasali ja kabinetti, sekä torimainen tila keskellä taloa: suuri, ilmava sali konsertteja, pieniä teatteriesityksiä, tanssia ja suurelle laajakankaalle heijastettavia oopperaesityksiä varten.

Kaikki 15 nimeä on kirjoitettu ja käännetty suomeksi. Oli monta nimeä, joista valita. Nimiä mukana osa Kauniaisten kulttuuriperinnöstä säilyy tuleville sukupolville. Jokaisen nimen yhteydessä on lyhyt kirjoitus kyseisestä henkilöstä.

Valitsin nimiä, jotka antaisivat laajan kuvan henkilöistä, jotka ovat toimineet taiteilijoina tai yrittäjinä. Mukana on naisia ja miehiä, ruotsin- ja suomenkielisiä. Muutama

valituista nimistä on eläviltä ihmisiltä: arkkiatri **Risto Pelkonen** sekä **Yrjö** ja **Irmeli Kukkapuro**. Heiltä on kysytty lupa, ja he ovat mielellään mukana. He kuuluvat kansainvälisesti arvostettuihin kauniaislaisiin. Heidän nimensä heijastavat uutta aikaa historiassamme.

Kulttuurinimistä on esimerkiksi mukana Diktonius. **Elmer Diktonius** kuuluu 1900-luvun alun suuriin kirjailijoihin. Hän oli hyökkäävä ja voimakas sekä tekstissä että puheessa, ja ilmiömäinen sekä ruotsiksi että suomeksi. Parland on toinen kirjailijanimi, perheen kaikki neljä poikaa kirjoittivat, musisoivat ja maalasivat. Perhe edustaa myös heitä, jotka vuonna 1917 tienoilla pakenivat Venäjän vallankumousta ja sotaa, ja asettuivat asumaan Kauniaisiin.

Mukana on kirjailija **Anu Kaipainen**, joka edustaa suomenkielisiä kirjailijoitamme. Hänen perheeseensä kuuluu myös säveltäjä **Jouni Kaipainen**. Sailon kuvanveistäjäperheeseen kuuluvat isä **Alpo** ja poika **Jyrki**.

Sven Grönvall oli luonnollinen kuvataiteilijavalinta. Hän asui melkein koko elämänsä juuri Bredantien varrella.

Kauniaisten historiassa on myös nimiä, jotka yhdistyvät vahvasti takäläiseen arkeen. Ketkä kätkeytyvät nimien Lindström ja Elonen taakse? **Axel** ja **Fanny Lindströmillä** oli halkokauppa ja kuljetusliike asemalla. **Kalle Elonen** huolehti sähköjakelusta Kauniaisten sähkölaitoksella Pohjoisen suotien mäessä. Nenni-nimen takana on kuvataiteilija **Werner von Hausenin** vaimo, joka ensimmäisenä antoi pianotunteja ja konsertteja kodissaan osoitteessa Pohjoinen suotie 3. Kaksi muuta naisnimeä, Tilly ja Hanna, tuovat kunniaa suurelle määrälle naisryttäjiä Kauniaisissa. **Tilly Soldan** johti omaa lastenkotiaan Barnavårdsinstitutetia ja **Hanna Heinrichs** tärkeää paperikauppaa.

Puuttuvat nimet ehkä askarruttavat. Se osoittaa aktiivista kiinnostusta. Ville Breda toivoo, että nimet antavat muistoja, ehkä halua tietää enemmän heistä ja paikkakunnan historiasta.

CLARA PALMGREN
KÄÄNNÖS: JUHANI HEIKKILÄ

Namn med minnen

SE I DECEMBER 2017 föddes idén att ge de olika rummen i blivande stora Villa Breda namn med anknytning till Grankullas kulturhistoria. Social- och hälsovårdsdirektör **Ulla Tikkanen** gav mig uppdraget. Under denna höst planeras rumsnamnen komma upp.

Villa Breda innehåller många rum med olika funktioner. Där finns små mötesrum, sällskapsrum, ett bibliotek, en stor matsal, ett kabinett och som ett torg mitt i huset en stor luftig sal för konserter, små teaterföreställningar, dans och operaföreställningar på storduk. Villa Breda skall ge skötsel, samvaro – och kultur.

Alla 15 namn är skrivna och översatta till finska. Det fanns många namn att välja ut för uppgiften. Med namnen bevaras en del av Grankullas kulturarv för kommande generationer. Varje namn har en kort text om personen i fråga.

Jag valde ut namn som skulle ge en bred bild av personer som verkat som konstnärer eller företagare, både kvinnor och män, både finsk- och svenskspråkiga. Några av namnen

är nulevande, arkiater **Risto Pelkonen** och konstnärsparet **Yrjö** och **Irmeli Kukkapuro**. De har tillfrågats och de är gärna med. De hör till våra internationellt mycket uppskattade Grankullabor. Deras namn ger ny tid åt vår historia.

Bland kulturnamnen finns tex Diktonius. **Elmer Diktonius** hör till de stora författarna under de första decennierna på 1900-talet, stridbar, kraftig i text och tal, suverän på både svenska och finska. Parland är ett annat författarnamn i en familj där alla fyra söner skrev, musicerade, målade. Familjen är också en representant för dem som flydde revolution och krig i Ryssland kring 1917 och som bosatte sig i Grankulla.

Författaren **Anu Kaipainen** finns med och representerar våra finskspråkiga författare. I hennes familj finns också kompositören **Jouni Kaipainen**. Till skulptörfamiljen Sailo hör både **Alpo** (far) och **Jyrki** (son). **Sven Grönvall** var ett naturligt val bland bildkonstnärerna, han levde nästan hela sitt liv just vid Bredavägen.

I Grankullas historia finns namn som mycket starkt förknippas med vardagslivet här. Vem döljer sig bakom Lindström eller Elonen? **Axel** och **Fanny Lindström** hade en vedhandel och transportfirma vid stationen, Kalle Elonen skötte all elektricitet från Grankullas elverk i Norra Mossavägens backe. Bakom namnet Nenni döljer sig bildkonstnären **Werner von Hausens** fru som var den första med piano- och hemkonserter i villan vid Norra Mossavägen 3. Två kvinnonamn, Tilly och Hanna hedrar ett stort antal kvinnliga företagare i Grankulla, **Tilly Soldan** som föreståndare för sitt barnavårdsinstitut och **Hanna Heinrichs** för den viktiga pappershandeln.

Man frågar kanske efter namn som saknas. Det visar på ett aktivt intresse. Villa Breda hoppas nu att namnen skall ge minnen, kanske lust att få veta mera om dem och ortens historia.

CLARA PALMGREN

Ordförande för Kamratförbundet fyllde 90 år

SE ORDFÖRANDE för Krigsinvalidernas Kamratförbund på Kauniala och Grani Lions äldsta medlem Herbert Mäklin har fyllt 90 år. Herbert har koordinerat Lions verksamhet till denna del och varit ordförande för Kamratförbundet de senaste 20 åren. Antalet krigsinvalider på Kauniala har av naturliga orsaker minskat år för år och därför upphör Kamratförbundet i en nära framtid. Nästa år kan antalet patienter räknas på en hands fingrar.

I Herberts mottagning på Kauniala deltog cirka 200 personer. Grani Lions uppvaktade med en tavla vars huvudmotiv är tre granitstenar i vacker formation. Minnesstoden finns i närheten av Kaunialas ursprungliga huvudbyggnad. Granit rimmor utmärkt bra med den stridsvilja veteranerna har haft i våra krig 1939–1945.

LB



Herbert Mäklinin kunniaksi maalattun taulun paljastamislaisuus oli Kaunialassa 30.8. Från vänster Seppo Malinen (lionsbroder med fokus på Kauniala), Peter Forsström (skymd, medlemskommittéen), Lasse Bergström (taulun suunnittelu ja maalaaminen) ja Herbert Mäklin (Grani Lions presidenttinä 1976–77). Kuvasta puuttuu 15 taustalla olevaa veljeä sekä Pati Linnell (Grani Lions presidentti 2018–), joka paljasti taulun.

Toverikunnan puheenjohtaja täytti 90 vuotta

SE KAUNIALAN Toverikunnan puheenjohtaja ja Grani Lionsin vanhin jäsen Herbert Mäklin on täyttänyt 90 vuotta. Lionsin piirissä Herbert on toiminut vuodesta 1972 alkaen. Grani Lions päätti antaa Herbertille lahjaksi taulun sekä kutsua sen taiteilijaksi toisen lionsveljen. Ohjeeksi todettiin että aiheen pitäisi liittyä Kaunialaan. Taulun tekijä on väreillä ja muodoilla yrittänyt kuvata vammautuneen sotilaan voimakasta tahtoa ja sodan aiheuttamia vammoja.

Herbert on 20 vuotta toiminut Kaunialan Toverikunnan puheenjohtajana. Sodissa vammautuneiden lukumäärä on luonnollisesti syistä alentunut ja tulee olemaan vain muutama potilas ensi vuonna. Toverikunta on pian tulossa vaiheeseen, jolloin tärkeän ja arvostetun toiminnan päättymisen on ajankohtaista.

LB

Oma-annospalvelusta sujuvuutta arkeesi!

Oma-annospalvelussa saat säännöllisesti otettavat lääkkeesi kätevästi annospusseissa.



Turvallinen
- Lääkehoitosi tarkistetaan



Helppo
-lääkkeesi ovat annospusseissa



Taloudellinen
-säästät rahaa

Kysy lisää henkilökunnalta!

Fråga mera av personalen!

Palvelemme: Ma-Pe 9-20 La 9-16
Kirkkotie 15, puh: 09 505 1331

Vi betjänar: Må-Fre 9-20 Lø 9-16
Kyrkovägen 15, tel: 09 505 1331



KAUNIAISTEN APTEEKKI
GRANKULLA APOTEK

Oma-annospalvelu lähiapteekissasi
Oma-dosdispensering i ditt närapotek

Planläggningsöversikt 2018–2019

Planläggningsöversikten görs upp en gång om året och innehåller en beskrivning av de planprojekt som är aktuella i Grankulla och i Nylands förbund. De projekt som blir aktuella efter att planläggningsöversikten kommit ut kungörs i tidningen Kaunis Grani och på stadens webbplats, och intressenterna informeras om dem separat per brev.



LANDSKAPSPLANLÄGGNING

Nylands förbund är landskapets utvecklare, vars verksamhetsområde omfattar 26 kommuner och sträcker sig från huvudstadsregionen till Hyvinge i norr, Hangö i väst och Lovisa i öst. Nylands förbund planerar markanvändningen inom sitt verksamhetsområde som helhet, över kommungränserna, och utarbetar landskapsplaner. Landskapsplanen är en översiktlig plan över markanvändningen, som förmedlar de riksomfattande målen för områdesanvändning samt sammanjämkar lokala mål med mål på landskapsnivå. Landskapsplanen tjänar som styrande dokument när generalplaner och detaljplaner utarbetas.

AKTUELLA LANDSKAPSPLANER

Nylandsplanen 2050

Beredningen av den nya övergripande landskapsplanen för Nyland, Nylandsplanen 2050, inleddes i slutet av 2015. Beredningsmaterialet var framlagt under våren 2018.

Nylandsplanen består av etappplanerna för tre regioner; syftet med dessa är att svara mot regionernas olika behov. Planerna utarbetas för Helsingforsregionen, östra Nyland och västra Nyland. Bakgrundsvisionen som styr regionernas etappplaner är strukturplanen för Nyland, som täcker hela Nyland och presenterar en övergripande bild över landskapets områdesstruktur år 2050. På grund av respons som gavs om beredningsmaterialet har strukturplanen ändrats till en strukturplan utan rättsverkan. Avsikten är att planen godkänns i landskapsfullmäktige under år 2019. Ytterligare information: www.uudenmaanliitto.fi/sv/regionplanering.

Planen för Östersundomområdet

Landskapsplanen för Östersundomområdet täcker området från Östersundom i Helsingfors till Söderkulla i Sibbo samt en del av Västersundom i Vanda. I planen behandlas alla centrala

teman gällande områdes- och samhällsstrukturen, och den utgör en del av etapplandskapsplan 2 för Nyland. Landskapsfullmäktige godkände planen 12.6.2018. Det har lämnats in besvär över beslutet. Landskapsstyrelsen har föreslagit att planen ska träda i kraft innan beslutet vinner laga kraft.

HELSINGFORSREGIONENS MBT 2019-PLANERING

Grankulla stad deltar i huvudstadsregionens gemensamma markplanering. MBT-avtalet 2016–2019 förhandlades fram utgående från markanvändningsplanen 2050 (MASU 2050), som Helsingforsregionens intentionsavtal om markanvändning, boende och trafik (MBT) 2012–2015 förutsatte, samt regionens bostadsstrategi 2025 och trafiksystemplanen HLJ 2015. I avtalet har man skissat upp utvecklingen på längre sikt (2040 och 2050+) så att den framtida samhällsstrukturen i regionen kan tryggas enligt principerna för hållbar utveckling. Grankulla stadsfullmäktige godkände avtalet 13.6.2016.

I MBT-avtalet mellan staten och Helsingforsregionens kommuner för åren 2016–2019 har parterna kommit överens om att fortsätta med den gemensamma planeringen av markanvändning, boende och trafik med utgångspunkt i de tidigare planerna. Planeringen av MBT 2019 som inleddes i regionen har som mål att uppdatera, fördjupa och konkretisera de befintliga planerna. I MBT 2019-planen beskrivs hur regionen bör utvecklas under åren 2019–2050. MBT 2019-planen är tänkt att bli klar på våren 2019. Mer information finns på www.hsl.fi/mal.

AKTUELLT I GRANKULLA

Utvecklingsbilden för markanvändning och boende 2015

Utvecklingsbilden är en översiktlig strategisk beskrivning av den framtida markanvändningen samt de faktorer som inverkar på den och de ändringar markanvändningen orsakar. Utvecklingsbil-

den uttrycker fullmäktiges syn på utveckling av staden. I utvecklingsbilden beaktas bl.a. befolkningsutvecklingen, hållbarheten och utvecklingsbehoven i servicen, arbetsplatsernas utveckling, befintliga markanvändningsplaner, den omgivande områdesstrukturen, eventuella projekt samt allmänna samhällsliga trender.

Utvecklingsbilden gäller för åren 2015–2040. På så sätt överensstämmer den tidsmässigt med den nuvarande gemensamma planeringen i huvudstadsregionens kommuner. Stadens befolkningsmål är 10 000 invånare fram till 2020 och 12 000 invånare fram till 2040. Målet följer det årliga tillväxtnivået på en procent för huvudstadsregionen, vilket också ingår i Grankullas stadsstrategi. Målet är att bevara Grankullas livskraft och behålla tillväxt samt inverka positivt på stadens åldersstruktur och göra bostadsutbudet mångsidigare, med beaktande av stadens särdrag.

Fullmäktige godkände utvecklingsbilden för markanvändning och boende 2015 den 21 september 2015. Detaljplaneringen av de objekt som ingår i utvecklingsbilden inleddes genom gängse beslutsprocesser. Utvecklingsbilden torde uppdateras nästa gång i början av fullmäktigeperioden 2021–2024.

Markdispositionsplanen för Grankulla

I markdispositionsplanen presenteras Grankullas principer för utveckling av samhällsstrukturen och markanvändning, fastslås utgångspunkter och mål för planläggningen samt anvisas områden för olika funktioner. Markdispositionsplanen (MASU 2) godkändes i fullmäktige 13.12.2004.

Avsikten är att undersöka behovet och möjligheterna att ändra principerna i ovan nämnda markdispositionsplan, granska hur tidsenliga de gällande detaljplanerna är och vilka ändringsbehov de föranleder samt bereda uppdaterade principer för hur ovan nämnda ärenden ska överföras till detaljplaneringen genom beslutsprocessen.

puistoalueiden ulottuvuuksia ja käyttötarkoituksia. Osallistumis- ja arviointisuunnitelma laaditaan, kun suunnittelutyö käynnistyy. Tavoitteena on asettaa kaavaluonnos nähtävillä talvella 2018–2019.

NORRA HEIKELVÄGEN 23–25, AK 228

Målet är att disponera om byggrätten och byggnadsytorna på tomten. Samtidigt ser man över dimensionerna och bruksändamålen för gatu- och parkområdena. Programmet för deltagande och bedömning utarbetas när planeringsarbetet börjar. Målet är att lägga fram planutkastet under vintern 2018–2019.

12 KAUPUNGINTALON ALUE, AK 221

Tavoitteena on muuttaa korttelin 8 tontin 16 (Kauniaistentie 10) ja korttelin 210 tontin 3 (Junghansinkuja 3) asemakaava ensisijaisesti asumiseen sekä palveluja ja kaupungin hallintotilat mahdollistavaksi. Asemakaavan muutoksen yhteydessä tutkitaan myös korttelin 210 tontin 2 (Junghansinkuja 1) ulottuvuus ja toimintojen sijoittuminen sekä virkistys- ja katualueiden aluevaraukset ja toiminnot. Lisäksi korttelin 8 tonttien 12 ja 13 (Junghansinkuja 4 ja 6) kaavamerkinä ja -määräykset päivitetään. Asemakaavan muutosluonnos oli nähtävillä 11.1.–28.2.2018. Tavoitteena on asettaa kaavaehdotus nähtävillä talvella 2018–2019.

STADSHUSOMRÅDET, AK 221

Målet är att ändra detaljplanen för tomt 16 i kvarter 8 (Grankullavägen 10) och tomt 3 i kvarter 210 (Junghansgränden 3) så att tomterna primärt används för boende samt

för placering av tjänster och stadens förvaltningslokaler. I samband med detaljplaneändringen undersöks också dimensionerna för tomt 2 i kvarter 210 (Junghansgränden 1) och placeringen av funktioner på tomten, samt reserveringarna och funktionerna för rekreations- och gatuområden. Därtill uppdateras planbeteckningarna och planbestämmelserna för tomterna 12 och 13 i kvarter 8 (Junghansgränden 4 och 6). Utkastet till ändring av detaljplanen var framlagt 11.1.–28.2.2018. Målet är att lägga fram planförslaget under vintern 2018–2019.

13 KORTTELI 200 SEKÄ PUISTOALUEET, AK 206

Tavoitteena on tutkia korttelin 200 käyttötarkoitusta sekä tarkastella rakennusoikeuksien ja -alojen uudelleenjärjestämistä alueen kulttuurihistorialliset ja maisemalliset arvot huomioiden. Samalla tutkitaan Kauniaistentien eteläpuolisen viheralueen kehittämistä. Osallistumis- ja arviointisuunnitelma on laadittu syksyllä 2012 ja se tullaan päivittämään uusien tavoitteiden asetteluun jälkeen yhdessä hankkeen aikataulun määrittelyn kanssa. Hankkeen aikataulu on toistaiseksi avoin.

KVARTER 200 OCH PARKOMRÅDEN, AK 206

Målet är att se över bruksändamålet för kvarter 200 samt undersöka möjligheterna att disponera om byggrätterna och byggnadsytorna med beaktande av områdets kulturhistoriska värden och landskapsvärden. Samtidigt undersöks

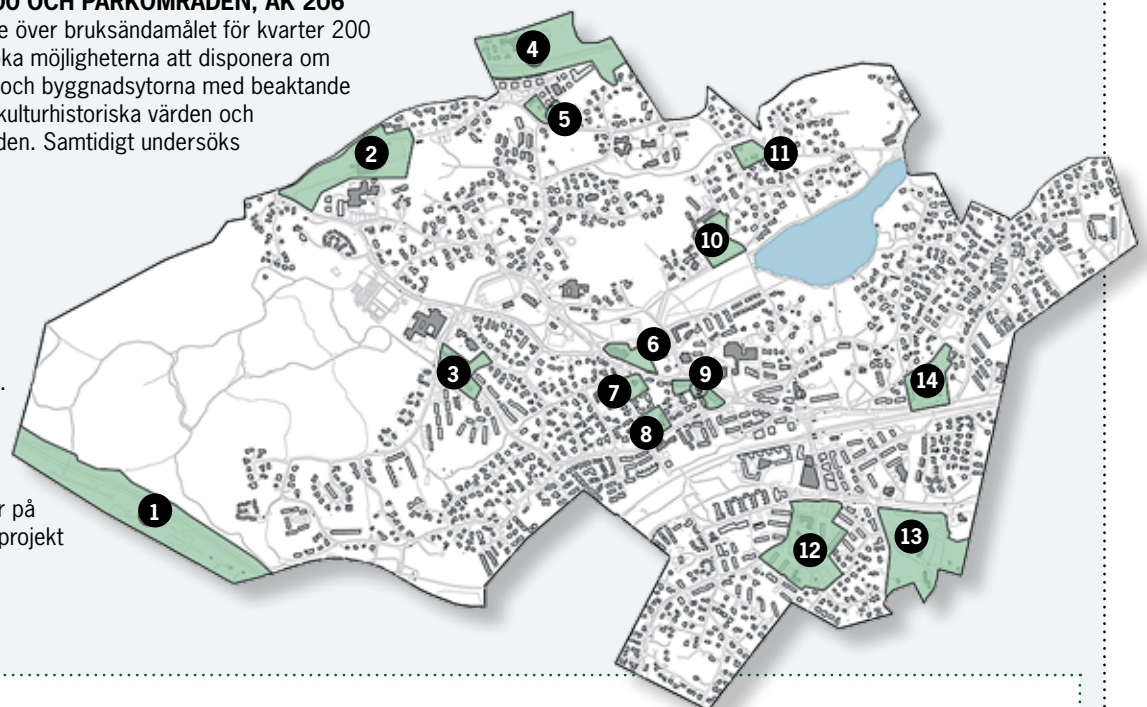
möjligheterna att förbättra grönområdet söder om Grankullavägen. Programmet för deltagande och bedömning utarbetades hösten 2012 och kommer att uppdateras efter att de nya målen och projektets tidschema har slagits fast. Tidschemat för projektet är tills vidare öppet.

14 HELSINGINTIE 10 (RAAMATTUOPISTO), AK 220

Tavoitteena on muuttaa asemakaavaa siten, että kaava mahdollistaa Raamattuopiston nykytoimintojen kehittämisen lisäksi asuinkerrostalorakentamisen. Tavoitteena on asettaa kaavaluonnos nähtävillä syksyllä 2018 ja kaavaehdotus vuoden 2019 aikana.

HELSINGFORSVÄGEN 10 (RAAMATTUOPISTO), AK 220

Målet är att ändra detaljplanen så att den utöver vidare utveckling av Raamattuopistos nuvarande verksamhet även gör det möjligt att bygga flervåningshus med bostäder. Målet är att lägga fram planutkastet under hösten 2018 och planförslaget under 2019.



KAAVOITUSHANKKEIDEN SEURANTA

Vireillä olevien asemakaavojen vaiheita voi seurata kaupungin Internet-sivulla osoitteessa: <http://www.kauniainen.fi/asemakaavat>. Kaavoitushankkeiden hankekohtaiset sivut löytyvät myös suoraan kaavatunnuksilla esim. <http://www.kauniainen.fi/Ak221>. Kaavamuutosalueet ovat nähtävillä myös kaupungin karttapalvelusta osoitteessa: <http://kartat.kauniainen.fi>

MER INFORMATION OM PLANLÄGGNINGSPROJEKTEN

Arbetsfaserna i de aktuella planläggningsprocesserna kan följas på stadens webbsidor på adressen <http://grankulla.fi/detaljplaner>. De projektvisa webbsidorna för planläggningsprojekt kan också nås direkt med hjälp av plansignummen, t.ex. <http://www.grankulla.fi/Ak221>.

Planändringsområdena kan ses också på stadens kartservice på adressen <http://kartat.kauniainen.fi>

YHTEYSTIEDOT / KONTAKTUPPGIFTER

Maankäytön suunnitteluun liittyvissä asioissa olla yhteydessä maankäyttöyksikköön/
I frågor som gäller planering av markanvändningen kan man kontakta markanvändningsenheten.

Kaupungintalo/stadshuset puh./tfn 050 411 1961, Asiakaspalvelu/kundtjänst: nina.forsberg@kauniainen.fi

Kauniaisissa / Grankulla 20.9.2018
Kauniaisten kaupunki / Grankulla stad
Maankäyttöyksikkö / Markanvändningsenheten

Johanna Tiinus tyttöjoukkueiden valmentaja

PIPSA MANNINEN

FI GRANKULLA IFK Fotboll ry:n tyttöjoukkueet saavat oman päävalmentajan. **Johanna Tiinus** on seuran ensimmäinen palkattu päävalmentaja vastuualueenaan tyttöjoukkueiden toiminnan kehittäminen.

Johanna Tiinus tulee toimimaan vastuuvälmentäjänä T09/10 joukkueessa sekä vastaamaan tyttöjen Taitokoulutoiminnasta. Johannan tehtäviin kuuluu myös Perhefutis-konseptin kehittäminen ja laajentaminen sekä aivan nuorempien pelaajien toiminnan kehittäminen.

Hän aloittaa tehtävässään lokakuun viimeisellä viikolla.

– Olen asunut perheeni kanssa Kauniaisissa vajaat kaksi vuotta ja tullut tutuksi alueen kanssa. Nyt tuntuu erittäin hienolta saada aloittaa työskentely omassa lähiympäristössä. Odotan innolla kehitystyömme aloittamista, jotta myös ne kaikista pienimmät futispelaajanalut pääsevät osaksi laadukasta valmennusta, hän sanoo seuran tiedotteessa.

Johanna on toiminut viimeiset neljä vuotta valmentajana HJK:ssa. Ennen HJK:hon siirtymistään Johanna valmensi vuoden Saksassa.

Seuralla on yli 600 pelaajalisenssiä, josta noin 100 on tyttöjä.

– Olemme erittäin iloisia siitä, että saamme näinkin kokeneen valmentajan kuin Johanna Tiinus seuraamme. Yhä enemmän tyttöjä on tullut toimintaamme mukaan tänä vuonna. Nyt voimme paremmin kehittää tyttöpuolen toimintaa, sanoo seuran puheenjohtaja **Jan Sten**.



Johanna Tiinus.

Johanna Tiinus tränar flicklagen

SE GRANKULLA IFK Fotboll rf:s flicklag får sin första egna huvudtränare. **Johanna Tiinus** är föreningens första anställda huvudtränare med ansvar för utvecklingen av föreningens flicklag.

Johanna Tiinus kommer även att vara ansvarig tränare för laget T09/10 samt för träningen av talangskolans flickor. Till Johannas uppgifter hör också att vara med och utveckla Perhefutiskonceptet samt verksamheten för de allra första årskullarna av nya spelare.

Hon inleder sitt nya uppdrag sista veckan i oktober.

– Jag har bott cirka två år med min familj i Grankulla och det känns nu jättebra att kunna jobba med fotboll i den egna närmiljön. Det känns fint att vara delaktig i det

utvecklingsarbete som tar sikte på att allra minsta av de nya spelarna får kvalitativt bra träning, säger hon i ett pressmeddelande från föreningen.

Johanna har fungerat som tränare i HJK i fyra år. Innan dess var hon tränare ett år i Tyskland.

Föreningen har över 600 spelarlicenser och ungefär 100 spelare är flickor.

– Vi är mycket glada över att en så meriterad tränare som Johanna Tiinus har valt att komma till vår förening. Det har kommit flera och flera flickor med i vår verksamhet under det här året, och nu kan vi ta ännu bättre hand om de här spelarna, säger **Jan Sten**, föreningens ordförande.

JAN SNELLMAN

GrIFK oli kolmas Kakkosessa

FI GRIFK sijoittui kolmanneksi jalkapallon Kakkosessa. Mitä mieltä manageri ja pelaaja Petter Meyer on kuluneesta kaudesta? Tavoitteena oli pelata viihtyttävää ja voittoisaa jalkapalloa.

– Onnistuimme osittain, mutta parantamisen varaa jäi. Tulimme kolmanneksi sarjassa, mikä on ihan ok. Olisimme toki voineet pelata hyökkävämpää jalkapalloa, mutta olemme kuitenkin aika tyytyväisiä, kun ottaa huomioon tietyt kriittiset pitkäaikaiset loukkaantumiset ja sen, että joukkue oli pelaajamateriaaliltaan ohut.

Toinen tavoite oli yrittää välttää loukkaantumisia. Tässä ei Meyerin mukaan onnistuttu erityisen hyvin, koska kauden aikana joukkueella oli pitkiä aikoja pulaa pelaajista.

– Välillä meillä oli vain 1–2 pelaajaa vaihtopenkillä, mikä on liian vähän tällä tasolla.

Nyt on tauko. Samalla kuitenkin alkaa joukkueen rakentaminen ensi kaudeksi. Minkälaisia pelaajia tarvitsette ja mikä on tulevan kauden tavoite?

– Tavoitteena on säilyttää joukkueen runko ja nostaa lupaavia GrIFK-junioreita mukaan. Näillä näkymin meillä on seurassa viisi junioria, jotka ovat pelanneet muutamia poikien maaotteluita. Rupeamme hitaasti nostamaan heitä edustusjoukkueeseen, Petter Meyer sanoo.

GrIFK trea i Tvåan

SE GrIFK kom trea i Tvåan. Hur ser managern och spelaren Petter Meyer på säsongen som gick? Målet var att spela en underhållande och vinnande fotboll.

– Vi lyckades delvis, men säsongen lämnade ändå utrymme för förbättring. Vi blev trea i serien, vilket är helt okej. Vi kunde ha spelat en mer anfallande fotboll, men med tanke på vissa kritiska långtidsskador och att truppen var smal så är vi ändå relativt nöjda.

Ett annat mål var att försöka hålla laget skadefritt. Det lyckades enligt Meyer inte fullt så bra, eftersom laget hade brist på spelare långa tider under säsongen.

– Emellanåt hade vi bara 1–2 spelare på bytesbänken, vilket är för lite på den här nivån.

Nu är det paus. Men samtidigt inleds arbetet med att bygga laget för nästa säsong. Vad är ni ute efter för typ av spelare och hur ser målet ut för nästa säsong?

– Målet är att hålla stommen kvar och ta in nya lovande GrIFK-juniorer i verksamheten. Som det ser ut nu, kommer det att finnas fem juniorer i föreningen som spelat någon pojkländskamp. Vi börjar långsamt köra in dem i herrlaget, säger Petter Meyer.



HEIDI KOIVUNEN

Tennislígaá alkaa

FI TEHO Sport Tennislígan kausi 2018-2019 käynnistyy ennennäkemättömällä huippuotteluilla lokakuussa kun maailman nelinpelihuiput ja Suomen nousevat tennistähdet kohtaavat toisensa Talin Tenniskeskuksessa. Tänä vuonna tapahtumaa tähdittää viime vuoden tapaan Henri Kontinen ja John Peers, mutta myös kaksi muuta huippunimeä nähdään Talissa.

GT:n paidassa pelaa tänä vuonna curacaolainen Jean-Julien Rojer ja Sata-Tenniksen puolestaan romanialainen Horia Tecau. Rojerin ja Tecaun meriitteihin kuuluu mm. Wimbledonin nelinpelin voitto vuodelta 2015 yhdessä.

To 18.10.2018 klo 16.30 HVS-Tennis vs. Grani Tennis (miehet ja naiset)

ESITTELYSSA GT:N MIESTEN JA NAISTEN TEHO SPORT TENNISLIIGAJOUKKUEET

Jean-Julien Rojer (Hollanti), Jurgen Zopp (Viro), Andreij Kapas (Puola), Jaan Brunken, Verner Tuomi, Mikael Martikainen, Alexander Lindholm, Aaron Prandstetter. Hannu Piironen, kapteeni.

Miesten ensimmäinen kotiottelu GT-HLK pelataan su 2.12. klo 11 FREEDOM FUND ARENALLA.

Stella Remander, Lotta Heiskanen, Eveliina Koivupuisto, Ella Tuomela. Veera Nurmi, kapteeni.

Naisten ensimmäinen kotiottelu HVS-Smash pelataan su 11.11. klo 11 FREEDOM FUND ARENALLA.

Henri Kontinen.

Tennislígan startar

SE SÄSONGEN 2018-2019 i TEHO Sport Tennislígan kör igång med toppmatcher i oktober då världens toppspelare i dubbel och Finlands kommande stjärnor möts i Tali. Detta år kommer också Henri Kontinen och John Peers att delta, men också andra toppspelare spelar i Tali. För GT spelar detta år Jean-Julien Rojer från Curacao och för Sata-Tennis spelar Horia Tecau från Rumänien. Till Rojers och Tecaus meriter hör att de tillsammans bl.a. vunnit dubbel i Wimbledon år 2015.

Torsdag 18.10.2018 kl 16.30 HVS-Tennis mot Grani Tennis (herrar och damer)

PRESENTATION AV GT:S HERR- OCH DAMLAG I TEHO SPORT TENNISLIIGAN

Jean-Julien Rojer (Holland), Jurgen Zopp (Estland), Andreij Kapas (Polen), Jaan Brunken, Verner Tuomi, Mikael Martikainen, Alexander Lindholm, Aaron Prandstetter. Hannu Piironen, kapten.

Herrarnas första hemmamatch GT-HLK spelar söndagen den 2.12. kl 11 på FREEDOM FUND ARENA.

Stella Remander, Lotta Heiskanen, Eveliina Koivupuisto, Ella Tuomela. Veera Nurmi, kapten.

Damernas första hemmamatch GT-HVS spelar söndagen den 11.11. klo 11 på FREEDOM FUND ARENA.

YHDISTYKSET FÖRENINGAR

■ KAUNIAISTEN SUOMALAISET SENIORIT

Ti 23.10. Naprapaatti Janne Veija: Seniorien liikuntasuosituksset.
Ti 30.10. klo 15–16 KSSry:n ja GSP:n yhteinen iltapäiväkonsertti yhteistyössä Kauniaisten Musiikkijuhlien kanssa Uudessa Paviljongissa.

Ti 6.11. Syyskokous 2018 ja professori emeritus Markku Ojanen: Yhteinen onni – paras onni.

Tiistaitilaisuuksiin kokoonnumme Villa Junghansissa klo 12.30 kahville. Esitelmät alkavat klo 13 ellei toisin ilmoiteta. Teatteri- ja konserttikäynneistä sekä yhteistä retkistä ja matkoista kerromme jäsenkirjeissämme ja kotisivuillamme. Eläkeläisenä olet tervetullut jäseneksemme ja osallistumaan toimintaamme. Yhdistyksen kotisivut ja jäsenyyslomakkeen löydät osoitteesta: www.kssry.fi

■ GRANKULLA SVENSKA PENSIONÄRER RF

Pensionärerna träffas regelbundet varannan tisdag (jämna veckor) i Villa Junghans kl. 13. Kaffeservering.

Ti 30.10 kl. 10–12 IT-kurs för Windows 10 (fortsättning), Villa Junghans, biblioteket.

Kl. 15–16 "Ungdomlig energi och livskraft" i Nya Paviljongen, ingår i Grankulla musikfest i samarbete med och för GSP och KSS. Servering till självkostnadspris fr.o.m. kl. 14.

Fre 9.11 kl. 19.00 VARSÅGODA på Fallåker. Buss avgår kl.

18.15 från hållplatsen nedanför kyrkan.

Lö 10.11 kl. 18.00 Linda Lampenius konsert i Kyrkslätt församlingshall med bl.a. Rico Eklund. Buss kl. 17 från hållplatsen nedanför kyrkan.

Mer information på www.grankulla.sfpension.fi. Där finns uppgifter om resor, teaterbesök, hobbygruppsverksamhet och övriga evenemang samt anmälningsblankett för nya medlemmar. Välkomna med!

■ GRANKULLAGILLET R.F.

Höstmöte fredagen den 19.10 kl. 18. i Villa Breda. Mötet inleds med stadgeenliga höstmötesförhandlingar. OBS! Följande programändring: Nalle Valtiala berättar i ord och bild om sin spännande cykeltur genom Norra Kalifornien.

Kvällen avslutas med sedvanlig traktering. Välkomna med.

■ GRIFK JÄÄKIEKKO ISHOCKEY

Syyskokous ke 24.10. klo 18.30. Kasavuoren koulu, Kasavuorentie 1. Kokouksessa käsitellään sääntömääräiset syyskokousasiat. Höstmöte onsdagen 24.10. kl. 18.30, Kasabergs skola, Kasabergsvägen 1. Vid mötet behandlas stadgeenliga höstmötesärenden. Hallitus/Styrelsen, Mika Kortene

■ GRANKULLA MARTHAFÖRENING

Vårt månadsmöte i november är en utfärd till Fazerila. Vi åker med gemensam buss från Grankulla kl. 12.30. Väl framme äter vi lunch före den guideade turen. För deltagarna blir kostnaden 20€/pers. Anmälan sker genom inbetalning av 20 € till föreningskonto med ref.1601 senast 29.10.

Om detta och mycket annat kan du läsa på hemsidan. Till kokkursen med nyinflyttade den 21.11 behövs marthor. Först till kvarn malar.

■ ESPOO-KAUNIAINEN RESERVIUPSEERIT

13.11. Vuosikokous Kauniaisten kaupungintalolla kello 18.30.
13.11. Esitelmältä. Henkilöstöpäällikkö kenraalimajuri Ilkka Korkiamäki: "Suomen asevelvollisuus". Kauniaisten kaupungintalolla kello 19. Tilaisuus on avoin yleisölle.

■ ESBO-GRANKULLA RESERVOFFICERARE

13.11. Årsmöte i stadshuset i Grankulla kl. 18.30.
13.11. Föredrag. Personalchef, generalmajor Ilkka Korkiamäki: "Värnplikten i Finland". Stadshuset i Grankulla kl.19. Öppet för allmänheten.

KIRJELAATIKKO BREVLÅDAN

Eläinräkkäystapaus Kauniaisissa

Perjantaina 28.9 tapahtui Kauniaisissa eläinräkkäystapaus. Pernellen raidallinen tuuheahäntäinen Maine Coon-kissa rauhautui kotiin erittäin huonokuntoisena. Hän jätti tämän maailman samana yönä, eläinlääkäriin avusta huolimatta. Samana päivänä samankaltainen tapaus oli tapahtunut muualla. Siinä tapauksessa teini-ikäiset pojat olivat roikottaneet kissaa hännästä ja heittäneet sen pusikkoon. Meillä ei ole aavistustakaan kuka teki tämän Kauniaisissa, joten jos tiedät jotain, ota yhteyttä.

Toivomme, että syylliset oppivat empatiaa ja saavat elämässään tarvitsemansa rakkauden, jotteivät enää pahoinpittele viattomia eläimiä. Toivomme, että samanlaista ei enää tapahdu kaupungissamme. Jotkut ihmiset saattavat sanoa "oma syy, kissat eivät saa kulkea vapaasti". Kissat auttavat kuitenkin pitämään naapurikuntiemme rottaongelmat poissa kaupungistamme.

Pia Rinne och Pernelle de Klauman

Djurplågerifall i Grankulla

Fredagen den 28.9 inträffade ett fall av grovt djurplågeri i Grankulla. Pernelles randiga yvigsvansade Maine Coon-katt släpade sig hem illa skadad, och fick lämna denna värld samma natt trots djurläkarens försök att rädda henne. Samma dag hade ett liknande fall inträffat på annan ort. Där var det tonårspojkar som hade hängt en katt från svansen och svängt på den och kastat den i buskarna. Vi har ingen aning om vem som står bakom Grani-fallet, så om nån vet något, vänligen ta kontakt.

Vi hoppas de skyldiga lär sig empati och får den kärlek de behöver i livet för att inte längre misshandla oskyldiga djur. Vi hoppas liknande plågeri inte längre sker i vår stad. Vissa kan säga "eget fel, katter får inte gå lösa". Katter hjälper ändå t.ex att hålla staden fri från de rättproblem våra grannstäder har.

Pia Rinne och Pernelle de Klauman

Hotade hästkastanjer

Om det monster som går under namn av Ormhuset förverkligas i full utsträckning drabbas Junghansparken, med dess unika bestånd av träd och buskar, nyligen inventerade av Grankulla Miljöförening (Kaunis Grani (10/2018, s. 15). Men också andra värden är hotade, bland annat de fantastiska hästkastanjer som växer på lekparkens gård vid Junghansgränden. Två underbara träd i närkontakt, det större med tredelad stam. Fulländade skönheter i sitt slag.

På arkitekters ritningar ser allt så vackert ut. Men de irreparabla skador som ett orimligt överdimensionerat byggprojekt medför, märks först med vrålet från motorsågar.

Skona parken! Låt också hästkastanjerna leva!

Nalle Valtiala

Bensow avasi ovet vastaremontoituun huvilaan



Bensowin säätiöllä oli 3.10. avoimet ovet vastaremontoidussa Villa Solhagassa Gresantie 1:ssä. Talo toimii mm. säätiön uutena päämajana. Hallitusta johtaa nykyisin Johan Hjelt, ja hallituksen valmistelemaa valiokuntaa johtaa Annika Stadius. Toimialojen vastuuhenkilöinä ovat Maj Estlander (lastensuojelu) ja Andrea Sjöström (varhaiskasvatus). Esitimme heille 5 kysymystä. Lue vastaukset netistä.

Stiftelsen Bensow höll öppet hus i nyrenoverade Villa Solhaga på Gräsavägen 1 den 3.10. Huset fungerar bl.a. som stiftelsens nya högkvarter. Styrelsen leds numera av Johan Hjelt och styrelsens förberedande organ Verksamhetsutskottet, leds av Annika Stadius. Som sektoransvariga på stiftelsen jobbar Maj Estlander (barnskydd) och Andrea Sjöström (småbarnspedagogik). Vi ställde 5 frågor till den nya ledningen. Läs svaren på webben.

Bensow öppnade dörrarna i nyrenoverad villa



Siskokset Agneta Nordling (v), Kauniainen, ja Birgitta Lamb (oik.), nykyisin Oregon, USA, ovat lapsena asuneet Villa Solhagassa. He tulivat tutuustamaan taloon kun Maj Estlanderilla ja Bensowilla oli avoimet ovet huvilassa.

Systrarna Agneta Nordling (t.v), Grankulla, och Birgitta Lamb (t.h), numera Oregon, USA, har som barn bott i Villa Solhaga och passade på att besöka huset då Maj Estlander och Bensow höll öppet hus.



www.kaunisgrani.fi

COUNTRY WHITE

MANKKAALLA

lähellä sinua.



Sisustamisen & pukeutumisen
lifestylemyymälä.

Mankkaa, Sinimäentie 6, 02630 Espoo. P. 050 555 1940
ja Pohjois-Helsinki, Tuomarinkylän kartano.

Myymlät avoinna: ma-ti klo 10-18, ke klo 10-20,
to-pe klo 10-18, la klo 10-16, su klo 12-16.

Nettikauppa 24/7 www.countrywhite.fi





Aktia Kiinteistöväilytys

Tervetuloa myymään kotisi kanssamme.
Välkommen att sälja ditt hem med oss.

Christel van Assendelft-Nyberg 050 4105138
Fredrik Hellman 040 0980341

Aktia Fastighetsförmedling



TAPIOLA SINFONIETTA

MOZARTIN SUURI C-MOLLIMESSU

TAPIOLA SINFONIETTA & SUOMEN LAULU
KRISTIINA POSKA, kapellimestari

TO 1.11. KLO 19
Espoon kulttuurikeskus

LA 3.11. KLO 20
Kallion kirkko, Helsinki

ESPOO ESBO KULTTUURIESPOO.fi 25/19/11 € · LIPPUPISTE



Kauniainen/Grankulla Mh./Fp. 249 000 €
KT/HH 73,5 m², 3h, k, kph, las. parv./3r, k, bdr, ingl. balk.
Elk/Ekl:D₂₀₁₃ Helsingintie 2/Helsingforsvägen 2.
C.Nyberg 050 4105138 9977534



Sepänkylä/Smedsby Mh./Fp. 420 000 €
ET/FRIST.EHH 124m², 5h, k, s, /5r, k, b. Ei lain ed. e-tod/
Ej lagenl. e-cert. Smedsinportti 2/Smedsporten 2.
Hellman 040 098 0341 9405535

Tunnelitie 1, Kauniainen | Tunnelvägen 1, Grankulla
www.aktialkv.fi

Aktia



Marcus Rosenlund:
"Väder som förändrade världen"
Tors 8.11 kl. 18.00 Grankulla bibliotek



Mikä filis

KUN ON KUNNON KOTI

Uutta sykettä elämään uudesta kodista!

As Oy Kauniaisten Bredanlaakso ja As Oy Kauniaisten Bredankallio
Bredanportti 5, 02700 Kauniainen

Rakennamme Kauniaisiin aivan Koivuhovin seisakkeen läheisyyteen kolmen tyylikkään kerrostalon kokonaisuuden. Aurinkoiselle tontille on tulossa valoisa asuntoja tilatehokkaista yksioista toimiviin, hyväpohjaisiin perheasuntoihin. Pääosassa uusia koteja on reilunkokoiset lasitetut parvekkeet. Muuta Graniin, saat loistavat palvelut sekä nopeat yhteydet joka suuntaan.

Ennakkomarkkinointi on käynnistynyt. Katso lisää osoitteista peabkoti.fi/bredanlaakso ja peabkoti.fi/bredankallio. Varaa heti omasi! Ajattele, kuinka ihanaa olisi muuttaa uutuuttaan hohtavaan kotiin.

As Oy Kauniaisten Bredanlaakso, esimerkkihinta
3h+kt+s, 62,5 m², MH. 86 628 €, VH. 287 500 €. E=C

As Oy Kauniaisten Bredankallio, esimerkkihinta
2h+kt+p, 45,0 m², MH. 62 330 €, VH. 205 200 €. Tontin arvioitu lunastushinta 31 815,45 €. E=C

Arvioitu valmistuminen 1/2020.

Rakentaminen on jo alkanut!

peabkoti.fi

PEAB
POHJOISMAINEN YHTEISKUNTARAKENTAJA

KAUNIAISTEN YRITTÄJÄT PALVELUKSESSASI - GRANKULLA FÖRETAGARE TILL DIN TJÄNST

APTEEKKI – APOTEK

Kauniaisten Apteekki – Grankulla Apotek

Laaja tuotevalikoima, ystävällinen ja joustava palvelu. Tervetuloa! Välkommen! Kirkkotie 15, 02700 Kauniainen. Puh. 09 505 1331.

Avoinna talviaikaan (1.9.–31.5.) ma–pe 9–20 ja la 9–16

Avoinna kesäaikaan (1.6.–31.8.) ma–pe 9–19 ja la 9–16
www.kauniaistenapteekki.fi, kauniaisten.apteekki@apteekit.net

FYSIOTERAPIA – FYSIOTERAPI

Fysios Kauniainen Grankulla

Kauppakeskus Grani köpcentrum, Kauniaistentie 7, 2 krs / vän. Grankullavägen 7, 02700 Kauniainen / Grankulla
puh / tfn 010 237 7013

HIERONTA – MASSAGE

Klassinen akupunktio ja hieronta

Akupunktur Irini 050 375 6705 / Anja Mäkitalo
Kavallintie 4a / Kavallvägen 4a
www.weeblyakupunktioirini.com, www.granimed.fi

JUHLAPALVELUT – FESTSERVICE

Premium Catering Oy

Juhla- ja pitopalvelua, yksityisille ja yrityksille. Juhlatila Vallmogård. Vi betjänar Er gärna också på svenska. Puh. / tfn 029 001 7182, 040 555 0568, fax 467 178 juhla@premiumcatering.fi, www.premiumcatering.fi

KAMPAAMO- JA PARTURILIIKKEET – FRISÖRER OCH BARBERARE

Hiusateljé Tizian

Kaikki kampaamopalvelut: laserhoidot, hius/hiuspohja-ongelmien tutkimukset sekä hoidot, kampaamotuote-kauppa. Tunnelitie / Tunnelvägen 6, puh. / tfn 505 2002, www.tizian.fi, tutkimus@tizian.fi

Hiuskellari Carmen

Niina Pihlajamäki. Laaksotie / Dalvägen 11, 02700 Kauniainen puh. / tfn 505 2970, www.hiuskellaricarmen.fi Tervetuloa!

Kampaamo Damfrisering Harri Nyberg

Kampaamo-parturi / Damfrisör–barberare. Laaksotie / Dalvägen 11, puh./tfn 505 1601

KAHVILAT – CAFÉER

Lähellä Deli

Luomu- ja lähiruokaa. Kahvila, lounasdeli, luomupuoti, catering. Ma–pe 8–18, la 9–15, www.lahelladeli.fi, puh. 0400 435 454

KAUNEUDENHOITO – SKÖNHETSVÅRD

Aila Airo Kauneuspalvelut

Yksilöllistä ihonhoitoa ja kauneudenhoidon opastusta jo vuodesta 1946. Tervetuloa kauneushoitolaamme myös ostoksille! Kauneuslinna, Kavallintie 24, Kauniainen / Kavallvägen 24, Grankulla. puh / tfn 09 505 1234
Palvelemme arkinen kello 9–18 ja sopimuksen mukaan. www.aillairo.fi

KIINTEISTÖHUOLTO – FASTIGHETSSKÖTSEL

Kiinteistöhoito Nerola Oy KHN

Kiinteistö- ja kotisiivoukset. Sari 040 589 0069, sari.nerola@welho.com

KIINTEISTÖNVÄLITYS – FASTIGHETSFÖRMEDLING

Kiinteistömaailma / Pecasa Oy LKV

Kiinteistönvälitys / Fastighetsförmedling
Tunnelitie 4, 02700 Kauniainen, puh. / tfn 2311 0300
Kauniainen@kiinteistomaailma.fi, www.kiinteistomaailma.fi

KULTA- JA KELLOLIIKKEET – GULD- OCH URAFFÄRER

Kauniaisten Kello ja Kulta / Grankulla Ur och Guld

Promenadiaukio / Promenadplatsen 1, puh. / tfn 505 0090

MUSIIKKILIIKE

Kitarakellari

Täyden palvelun musiikkiliike Kauniaisten keskustassa. KITARAT • BASSOT • VAHVISTIMET • RUMMUT • KOULU-SOITTIMET • HUOLTO. Lisäksi uutuuksena SOITONOPETUS: KITARA, BASSO, UKULELE ja MUSIIKKITEORIA. Kirkkotie 15 K1 (Apteekin takana) puh. 046 902 4261, www.kitarakellari.fi
Uudet aukioloajat: ark. 12–19, la 12–17

PANKIT – BANKER

Nordea Pankki Suomi Oyj / Nordea Bank Finland Abp

Nordea Bank AB (publ.), Suomen sivuliike / Nordea Bank AB (publ.), filiaal i Finland
Antti Tolonen, pankinjohtaja/bankdirektör
Promenadiaukio 1 / Promenadplatsen 1, 00020 NORDEA
puh. 0200 3000 / tfn 0200 5000

Aktia Pankki Oyj / Aktia Bank Abp

Ramona Ranki, försäljningschef/myyntipäällikkö
Tunnelitie 1 / Tunnelvägen 1, 02700 Kauniainen / Grankulla, puh. / tfn 010 247 010, www.aktia.fi

VERHOOMO – MÖBELTAPETSERING

Soffan verhoomo-möbeltapetsering

Teemme verhoilutöitä yrityksille sekä yksityishenkilöille. Vi betjänar både privatpersoner och företag med traditionell och modern möbeltapetsering. Puh. / Tfn. 050 339 0609 – Jenny
www.soffan.fi/info@soffan.fi



KAUNIAINEN-GRANKULLA

www.kauniaistenyrittajat.fi

Näkyvyyttä tuotteillesi tai palveluillesi.

YRITTÄJÄ hyödynnä
JÄSENETUSII!

Ota yhteyttä: toimisto@kauniaistenyrittajat.fi

Synlighet för dina produkter och tjänster.

FÖRETAGARE utnyttja dina
MEDLEMSKAPSFÖRMÅNER!

Ta kontakt: toimisto@kauniaistenyrittajat.fi

KAUPASSA ITSE VALMISTETTUJA KALAHERKKUJA
Butikslagade fiskdelikatesserK-Supermarket Grani on
palveleva lähikauppa

Meille hyvä ruoka on sydämen asia, siksi huolehdimme siitä, että saatavillasi on aina runsas ja laadukas valikoima tuotteita. Parhaat raaka-aineet ruoanlaittoon löydät palvelevalta Herkkutoriltamme. Tiskissä on aina tuoreet lihat, pyyntituoreet kalat ja lisäkkeet, tietenkin K-ruokamestareiden hyvien vinkkien ja ohjeiden kera. Kiireinen kokki valitsee valmiin aterian, vaikka salaattibaarista josta voi itse valita helppoa ja terveellistä pikaruokaa. Raaka-aineiden hyvään laatuun ja tuoreuteen kiinnitämme erityistä huomiota.

Tuoreinta
vuoden aikojen mukaan

Huolehdimme myös siitä, että hedelmä- ja vihannes-osastollamme on joka päivä saatavilla sesongin raikkaimmat tuotteet niin läheltä kuin hieman kauempaakin. Valikoimissamme on paljon paikallisten tuottajien lähikasviksia, joissa tuoreus ja maku ovat parhaimmillaan.

Tuoretta leipää joka päivä

Tuoreen, vastapaistetun leivän tuoksu on vertaansa vailla – siksi paistammekin tuoretta leipää joka päivä, rapeasta valikoimasta löydät varmasti omat suosikkisi.

Tervetuloa tutustumaan näiden herkkupalojen lisäksi myös laajaan ja laadukkaaseen elintarvikevalikoimaamme!

K-ruokakauppiasi Jesper Lindqvist
henkilökuntineen



OMAN SAVUSTAMON/
FRÅN DET EGNA RÖKERIET
SAVUSTETTU
LOHIFILEE/
RÖKT LAXFILE

29^{KG}
95

KALAMESTARIN/
K-MATMÄSTARENS
GRAAVILOHI-
VIIPALEET/
GRAVAD LAX I SKIVOR
(39,90/KG)

3^{100 G}
99

K-Supermarket Grani är
en betjänande närbutik

För oss är god mat en hjärtesak. Därför ser vi till att du har tillgång till ett riktigt och högklassigt sortiment. De bästa råvarorna till matlagningen hittar du på vårt betjänande delikatesstorg. I disken finns det alltid färskt kött, nyfiskad fisk och tillbehör, givetvis med fina tips och recept från K-matmästarna därtill. Den jäktade kocken väljer en färdig måltid, exempelvis enkel och hälsosam snabbmat i salladsbaren. Vi är speciellt måna om att råvarorna är färska och av god kvalitet.

Det färskaste för årstiden

Vi ser även till att hålla säsongens fräschaste produkter på vår frukt- och gröntavdelning såväl näraifrån som lite längre ifrån. I vårt sortiment har vi många närodlade grönsaker från lokala producenter, där färskheten och smaken är som bäst.

Färskt bröd varje dag

Doften av färskt, nygräddat bröd saknar sin like – därför gräddar vi färskt bröd varje dag, i vårt fräsiga sortiment hittar du säkert dina favoriter.

Välkommen att utöver de här läckerbitarna bekanta dig med vårt breda och högklassiga livsmedelsortiment!

Din K-matköpman Jesper Lindqvist
med personal

K Supermarket

GRANI

Tauallista parempi ruokakauppa • En bättre matbutik

Kauniaistentie/Grankullavägen 7, 02700 KAUNIAINEN/GRANKULLA,
puh./tel. 09 2310 3600, jesper.lindqvist@k-supermarket.fi
Palvelemme MA-LA 7-22 ja SU 9-21/vi betjänar MÅN.-LÖR. 7-22 och SÖN. 9-21.



Tiesithän
KATOLLA LISÄÄ
PARKKITILAA



vita
KRISTAL

Soita / Ring
045-841 1205
vitakristalsiivous@gmail.com

Saat meiltä kaikki kotisi siivouspalvelut sekä arkeen että juhlaan - luotettavasti ja taidolla.
Vi erbjuder alla hemmets städtjänster till både vardag och fest - med tillförlit och expertis.

Kotisiivous ei ole ikinä ollut näin helppoa

Lakeuden Emännät siivoaa satojen vuosien kokemuksella.
Soita Alajärven emännälle M. Bucht
p. 010 281 2600, www.lakeudenpito.fi

Ben Winqvist
050 323 1338

Rakentaa - Korjaa - Maalaa
Bygger - Reparerar - Målar
www.bewix.net

folkhälsan
Föreningen i Grankulla

Föreningen Folkhälsan i Grankulla r.f. håller

höstmöte torsdagen den 8.11.2018 kl. 18
på Folkhälsans barnträdgård, Södra Heikelvägen 5.
Under mötet behandlas stadgeenliga ärenden samt föreningens framtid.
Varmt välkomna!
Föreningen Folkhälsan i Grankulla r.f. / Styrelsen

KESAR RAKENTAA, KORJAA HUOLTAAN

- Aidat, terassit, portaat, pihan rakennelmat
- Ulkomaalaus, terassien öljyminen
- Nurmikoiden kunnostus ja hoito
- Rännien ja kattojen puhdistus
- Puiden kaato, risujen ja roskien poisvienti.

Ilmainen tarjous. Tarvittaessa nopea toimitus.
esa.hurtig@kesar.fi, p. 0400 718 619 www.kesar.fi

MM Siivouspalvelut Oy

- Kotisiivoukset
- Kerta- ja sopimussiivoukset
- Ikkunanpesut
- Toimistosiivoukset

Luotettavaa siivouspalvelua jo vuodesta 2004

MM info@mmsiivouspalvelut.fi
www.mmsiivouspalvelut.fi

Tilaa ilmainen arviokäynti!
045 6385 774
Mirja

GRANI PARTURI
TUNNELITIE 7 D

Kampaamopalvelu 25 e
Parturipalvelu 15 e
aukioloajat ma-pe 10-20
la 10-18, su 12-18
Facebook Grani Parturikampaamo

OMPELIMO MARINA PUH. 045 650 1701

Laadukkaat korjausompelutyöt, sisustusompelutyöt, brodeeraus ja prässäys.
Nopea toimitusaika, 1-3 vrk tai paikan päällä odottaessa!

TORPPARINTIE 1, MANKKAA
LÄMPIMÄSTI TERVETULOA!

AUKILOAJAT
MA-PE 9-18 LA 10-16

RUKA KATSASTUS

Suomalainen katsastusasema

Kuurinmäentie 12,
02750 ESPOO,
p. 020 718 1870 tai
p. 040 411 1333
www.rukakatsastus.fi

Kännykkä täynnä?
KUVAT TIKULLE!

siirto ja USB-tikku
19⁹⁰

kuvatapio
Kauppakeskus Kauniainen 09 505 0019

Fira Svenska dagen i Nya Paviljongen

Västra Skolstigen 3,
Grankulla, tisdagen den 6 november 2018, kl. 18.30

Hemma hos Greta musikgrupp

Jeanette Björkqvist festal

Granhultsskolans elever sångprogram

Årets Grankullabo 2018 hedersutnämning

Gratis inträde. Servering. Välkommen.

Arrangör Grankulla svenska kulturförening rf

Hehkua ja elinvoimaa ihollesi!

LED-Therapy-valohoidot ovat turvallisia, ihoa luonnollisesti uudistavia, kivuttomia ja lääketieteellisesti tutkittuja. Led-valohoito ei polta ihoa eikä vaadi toipumisaikoja.

5 hoitoa ennen / jälkeen

- Tasoittaa ryppejä ja juonteita sekä kiinteyttää ihoa
- Vähentää ihon punoitusta sekä rauhoittaa couperosaa
- Arpiin ja Akneen / rasvaiselle iholle
- Atooppiselle iholle
- Parantaa ihon valovaurioita
- Rosacea / Ruusufinni

Jokainen BD Medical kasvohoito on uniikki ja tehdään ihon tarpeiden mukaan

BD Medical Led-Therapy ja timanttihionta **125€** (norm. 135€)

Tarjous voimassa 7.11.18 saakka.

KAUNEUSHOITOLA MEDICAL Beauty Station

Täyden palvelun kauneushoitola
www.mbstation.fi • puh. 044 025 8285

- Tunnelitie 6, 02700 Kauniainen (Thurmaninaukiolla)
- Ma-Pe 10.00-18.00 • La 10.00-14.00
- Sinua palvelevat ammattitaitoiset Sky.dipl. kosmetologit Sari ja Henna.

Lakiasiantomisto

varatuomari Klaus Kavanne

Yksityishenkilöiden ja yritysten oikeudelliset asiat
Palvelu myös ruotsiksi

puh. 041 545 9601
klaus@kavanne.fi

Seuraava lehti:
Nästa tidning:
8.11.2018

Grankulla Gymnastikförening

Föreningens årsmöte hålls måndagen den 29.10.2018 kl 18 i mötesrummet i Grankulla Bollhall (Stationsvägen 23). På mötet behandlas stadgeenliga ärenden. **Välkommen!**
Möteskallelse: www.ggf.fi

KAUNIAISTEN PARTURILIKE

Opiskelija-alennus -20% parturileikkauksesta (Norm. hinta 30e, tarjous voimassa 31.12. saakka.)
Palvelemme ilman ajanvarausta ma-pe klo 9-16
Laaksotie 11, Kauniainen P. 045 133 5865/ Tina Murtomäki
Jo vuodesta 1951, Tervetuloa!

Kaunis Granin vuosisopimuksella ilmoitat halvemmin.
Ett årskontrakt gör annonsen billigare i **Kaunis Grani**.

KaunisGrani

Kaunis Grania julkaisee Ab Grankulla Lokaltidning - Kauniaisten Paikallislehti Oy -niminen yritys, jonka Kauniaisten kaupunki omistaa.

Kaunis Grani utges av Ab Grankulla Lokaltidning - Kauniaisten Paikallislehti Oy. Bolaget ägs av Grankulla stad.

Hallitus/Styrelse

Johan Johansson (SFP/RKP) pj/ordf.
Jaakko Nevanlinna (KOK/SAML)
Oili Sivula (VIHR/GRÖNA)
Gun Söderlund

Toimitusneuvosto/Redaktionsråd

Oili Sivula pj/ordf.
Terttu Sopanen
Jan Sundberg
Markus Jahnsson

Kustantaja/Utgivare

Ab Grankulla Lokaltidning -
Kauniaisten Paikallislehti Oy

Painos/Upplaga 14 000 kpl

Päätöimittaja/ Chefredaktör

Jan Snellman
Puh./tfn 050 5551703

Aineisto/ Material

Kaupungintalo/Stadshuset

Sähköposti/E-post

kaunisgrani@kauniainen.fi

Lehden puhelin/ Tidningens telefon

puh./tfn 050 555 1703

Internetsivut/ Internetsidorna

www.kauniainen.fi/kaunisgrani

Ilmoitukset/ Annonser

kaunisgrani@kauniainen.fi

Tilaushinta/ Prenumeration

15 €/vuosi/år

Taitto/Ombrytning

Kapteeni Kuu

Paino/Tryckeri

Lehtisepät Oy, Tuusula

Tämä lehti painettu/ Detta nummer presslagt

17.10.2018

Seuraava numero ilmestyy 8.11.2018

Aineisto viimeistään 25.10.2018

Nästa nummer utkommer 8.11.2018

Materialet senast 25.10.2018

Jakeluhäiriöt/ Distributionsstörningar

puh./tfn 050 581 0500

Lehti ei vastaa tilaamatta toimitetun aineiston säilyttämisestä eikä palauttamisesta. Toimitus pidättää itselleen oikeuden muokata aineistoa.

Tidningen svarar inte för uppbevaring och returnering av inlämnat material som inte beställts. Redaktionen förbehåller sig rätten att redigera materialet.